



ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

(за период с 11 марта по 10 июня 1966 г.)

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ВВЕДЕНИЕ	4
I. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ	5
A. Состав и размещение	5
B. Функции и руководящие принципы	9
C. Отношения с правительством и общинами	10
D. Свобода передвижения Вооруженных сил Орга- низации Объединенных Наций	10
II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ ОГНЯ И НА СОДЕЙСТВИЕ ВОССТАНОВ- ЛЕНИЮ И ПОДДЕРЖАНИЮ ЗАКОННОСТИ И ПОРЯДКА	11
A. Военная ситуация	11
1) Вооруженные силы на Кипре, не считая Вооруженных сил ООН на Кипре	11
a) Правительственные вооруженные силы	11
b) Вооруженные подразделения турецких киприотов	12
c) Греческие и турецкие национальные контингенты	12

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
ii) Общая оценка положения и возможность предупреждения возобновления военных действий	14
iii) Меры, направленные на уменьшение напряженности	14
В. Конкретные мероприятия и действия, предпринятые Вооруженными силами ООН на Кипре	16
i) Линия береговой обороны, занимаемая национальной гвардией, - Ларнака/Скала	16
ii) Темблос	20
iii) "Зеленая линия"	23
iv) Проект строительства дороги Трипимени-Витсаджа	25
v) Киренейская дорога	27
vi) Пимари	29
vii) Анклавы Коккина и Лимнитис	30
viii) Соблюдение условий прекращения огня ..	31
С. Мероприятия, касающиеся поддержания законности и порядка	33
i) Деятельность гражданской полиции Вооруженных сил ООН	33
ii) Расследование преступлений и случаев общинной междоусобицы	34
iii) Взрывы бомб	36
III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ С ЦЕЛЬЮ ВОЗВРАЩЕНИЯ К НОРМАЛЬНЫМ УСЛОВИЯМ	39
А. Общая оценка	39
В. Свобода передвижения населения	42
С. Усилия, направленные на восстановление нормальной экономической деятельности	46

/ ...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
Д. Меры по оказанию помощи беженцам и другим нуждающимся лицам	52
Е. Нормализация общественного обслуживания...	55
Ф. Деятельность судов и отправление право- судия	62
IV. ДОБРЫЕ УСЛУГИ СПЕЦИАЛЬНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ НА КИПРЕ	64
V. УСИЛИЯ ПО ПОСРЕДНИЧЕСТВУ	67
VI. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ	68
VII. ЗАМЕЧАНИЯ	70
КАРТА - РАЗМЕЩЕНИЕ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ ООН В ИЮНЕ 1966 г.	75

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает события с 11 марта по 10 июня 1966 г. и пополняет новыми данными результаты деятельности Организации Объединенных Наций на этом острове, осуществляемой во исполнение мандата, сформулированного в резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 г., а также во исполнение последующих резолюций Совета по кипрскому вопросу.
2. За отчетный период военное положение осталось стабильным, хотя наблюдалось увеличение числа инцидентов, связанных с перестрелкой и напряженностью в районах дислокации противостоящих друг другу сил.

/...

I. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ

A. Состав и размещение

3. К концу периода, охватываемого моим предыдущим докладом, численность Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре составляла 4 853 военнослужащих и 173 гражданских полицейских (S/7191, пункт 3). На 7 июня 1966 г. состав Вооруженных сил был следующим:

<u>Военный персонал</u>		<u>Всего</u>	
Австрия	- Полевой госпиталь		52
Канада	- Штаб-квартира Вооруженных сил ООН и военной полиции	65	
	- Батальон плюс разведывательный эскадрон	819	
	- Личный состав Штаб-квартиры и административная группа поддержки	108	992
Дания	- Штаб-квартира Вооруженных сил ООН и военной полиции	28	
	- Батальон	631	659
Финляндия	- Штаб-квартира Вооруженных сил ООН и военной полиции	23	
	- Батальон	629	652
Ирландия	- Штаб-квартира Вооруженных сил ООН и военной полиции	17	
	- Батальон	505	522
Швеция	- Штаб-квартира Вооруженных сил ООН и военной полиции	19	
	- Батальон	738	757
Соединенное Королевство	- Штаб-квартира Вооруженных сил ООН и военной полиции	154	
	- Батальон плюс разведывательный эскадрон	674	
	- Группа обслуживания легких самолетов и вертолетов	56	
	- Подразделения тыловой службы Вооруженных сил ООН	169	1 053
<u>Всего военного персонала:</u>			<u>4 687</u> /...

Гражданская полиция

Всего

Австралия	40
Австрия	34
Дания	40
Новая Зеландия	20
Швеция	40

Всего гражданских полицейских:

174

ОБЩАЯ ЧИСЛЕННОСТЬ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ ООН НА ВНЕШНЕ: 4 861

4. За отчетный период в составе Вооруженных сил произошли следующие изменения:

Замена личного состава

а) Канада: Между 3 и 9 апреля 1966 г. имела место замена 820 военнослужащих всех рангов. Второй батальон канадского королевского гайлендского полка сменил второй батальон канадской гвардии. В настоящее время численность канадского контингента составляет 992 человека.

б) Дания: За период с 10 по 18 мая 1966 г. была замена 471 военнослужащего всех рангов. В настоящее время численность датского контингента составляет 659 человек.

с) Финляндия: С 27 марта по 2 апреля 1966 г. было заменено 518 военнослужащих всех рангов. В настоящее время численность финского контингента составляет 652 человека.

д) Ирландия: С 3 по 16 апреля 1966 г. осуществлена замена 513 военнослужащих всех рангов. В настоящее время численность ирландского контингента составляет 523 человека.

е) Швеция: С 6 по 26 апреля 1966 г. поступила замена для 658 военнослужащих всех рангов. В настоящее время численность шведского контингента составляет 757 человек.

/...

f) Соединенное Королевство: С 13 по 23 апреля 1966 г. было заменено 530 военнослужащих всех рангов. Королевский уэльский стрелковый полк сменил королевский гайлендский стрелковый полк. В настоящее время численность британского контингента составляет 1 053 человека.

5. Войска размещаются следующим образом (см. прилагаемую карту):

Штаб-квартира Вооруженных сил на Кипре (международная),
в том числе штаб-квартира гражданской полиции ООН

Западный район Никозии

Датский контингент
Датская гражданская полиция
Австрийская гражданская полиция

Восточный район Никозии

Финский контингент
Австрийская гражданская полиция

Зона Фамагусты

Шведский контингент
Шведская гражданская полиция

Зона Лимассола

Британский контингент
Новозеландская гражданская полиция
Австралийская гражданская полиция

Округ Лефка

Ирландский контингент
Австралийская гражданская полиция

Округ Кирения

Канадский контингент
Датская гражданская полиция

/...

6. За отчетный период необходимо было три раза передислоцировать части Вооруженных сил ввиду а) увода ирландской пятой пехотной группы; б) последующего прибытия через короткий промежуток времени ирландской шестой пехотной группы; и с) изменений относительной численности различных контингентов. Передислокация войск происходила гладко, причем Вооруженные силы не утратили своей оперативной эффективности. Это является отражением маневренности и уровня боевой подготовки данных контингентов, а также должного контроля, осуществляемого Штаб-квартирой Вооруженных сил.

7. Начиная с 16 мая 1966 г., Вооруженные силы ООН находятся под командованием генерал-майора И.А.Е. Мартола, нового командующего Вооруженными силами. Г-н С.А. Беркардес по-прежнему остается моим специальным представителем на Кипре.

8. Пользуясь данным случаем, я желаю повторить то, что было мною сказано при назначении нового командующего Вооруженными силами ООН о выдающихся заслугах бригадного генерала А.Дж. Вильсона перед Организацией Объединенных Наций за четыре с половиной месяца исполнения обязанностей командующего Вооруженными силами. За этот период он проявил самые высокие качества в области руководства и дипломатии и образцово продолжал работу своих уважаемых предшественников.

/...

В. Функции и руководящие принципы

9. Функции Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре были определены Советом Безопасности в его резолюции от 4 марта 1964 г. следующим образом:

"в интересах сохранения международного мира и безопасности приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и, при необходимости, содействовать поддержанию и восстановлению законности и порядка и возвращения к нормальным условиям".

Эта резолюция была подтверждена Советом Безопасности в его последующих резолюциях от 13 марта, 20 июня, 9 августа, 25 сентября и 18 декабря 1964 г., а также 19 марта, 15 июня, 10 августа и 17 декабря 1965 г., и в его резолюции от 16 марта 1966 года.

10. Руководящие принципы, определяющие операции Вооруженных сил и суммированные в моем докладе от 10 сентября 1964 г. (S/5950, пункт 7), остаются в силе. Обязанности подразделений гражданской полиции Вооруженных сил изложены в моих докладах от 2 мая 1964 г. (S/5679, пункт 4), 11 марта 1965 г. (S/6228, пункты 112-113), 10 декабря 1965 г. (S/7001, пункт 91), 10 марта 1966 г. (S/7191, пункт 78), а также в настоящем докладе (см. ниже пункт 73).

11. Комитет политической связи продолжает регулярно проводить заседания для разрешения проблем осуществления мандата и разрешения вопросов взаимоотношений между правительством и турецкой общиной на Кипре. Заместитель начальника штаба, старший политический и юридический советник Вооруженных сил ООН на Кипре и его персонал, а также советник по вопросам полиции продолжают встречаться в этом Комитете отдельно с офицерами связи, представляющими правительство и руководство турецкой общины. За период с 11 марта 1966 г. по 10 июня 1966 г. Комитет провел 21 заседание: 11 с правительственным офицером политической связи и 10 с офицером политической связи турецкой общины.

/...

Потери и дисциплина

12. За период, охватываемый настоящим докладом, Вооруженные силы ООН на Кипре не имели потерь в результате перестрелок между общинами. Один офицер был убит в результате аварии вертолета, один человек умер по неустановленной причине и восемь человек были серьезно ранены в результате несчастных случаев.

13. Дисциплина, сознательность и поведение офицеров и солдат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по-прежнему на высоком уровне, что делает честь командирам контингентов и их персоналу, а также вооруженным силам стран, выделившим контингенты.

C. Отношения с правительством и общинами

14. Вооруженные силы ООН по-прежнему поддерживали тесную связь на всех уровнях как с правительством Кипра, так и с руководством турецкой общины.

15. Переговоры, добрые услуги и посредничество остаются наиболее подходящими методами, используемыми для того, чтобы предотвратить ту или другую сторону от принятия мер, которые могли бы иметь серьезные последствия для мира и спокойствия на острове. Однако имели место случаи, когда меры принимались без предварительной консультации с Вооруженными силами ООН или несмотря на их советы, например, инциденты вблизи Ларнаки и в Пилери (см. пункты 35 и 64 ниже).

D. Свобода передвижения Вооруженных сил Организации Объединенных Наций

16. За отчетный период, охватываемый настоящим докладом, произошло пять инцидентов, когда представителям Вооруженных сил ООН на Кипре было отказано в свободе передвижения. Все пять случаев явились результатом недостаточного инструктажа подчиненных, и они не отражают решений, принятых правительством Кипра или руководством турецкой общины на Кипре. В одном случае члены Национальной гвардии не позволили командующему Вооруженными силами осмотреть мечеть "Хала Султан Текке" к югу от Ларнаки. Правительство принесло свои извинения и объяснило, что часовые действовали самочинно.

/...

П. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ВОЗОБНОВЛЕНИЯ ОГНЯ И НА СОДВИЖЕНИЕ ВОССТАНОВЛЕНИЮ
И ПОДДЕРЖАНИЮ ЗАКОННОСТИ И ПОРЯДКА

А. Военная ситуация

1) Вооруженные силы на Кипре, не считая Вооруженных сил ООН на Кипре

а) Правительственные вооруженные силы

17. За период, охватываемый в данном докладе, существенных изменений в численности регулярных сил Национальной гвардии не произошло; она по-прежнему состоит главным образом из призывников 1940, 1941, 1946 и 1947 годов. Еще не объявлена дата призыва возрастной группы 1948 года, подлежащей призыву согласно решению, принятому Советом министров в январе (S/7191, пункты 20-22).

18. Обучение и подготовка, включая учебную стрельбу из тяжелого орудия, по-видимому, следуют обычному порядку нормальной программы подготовки. Никаких крупномасштабных полевых учений или деятельности какого-либо большого значения Вооруженными силами ООН за отчетный период не наблюдалось; однако Национальная гвардия неизменно продолжала укрепление береговых оборонительных сооружений, некоторые из которых расположены в критических районах (S/7191, пункт 26). Насколько это известно Вооруженным силам ООН, на остров за последние месяцы не поступило никаких поставок военного снаряжения, за исключением различного технического оборудования.

19. Хотя имеют место затянувшиеся политические споры относительно верховного командования Национальной гвардии, до сих пор не произошло никаких изменений в структуре командования. У Вооруженных сил ООН нет точных сведений о численности греческих офицеров и других категорий военного персонала из Греции, которые с момента моего последнего доклада были подтверждены в открытых заявлениях относительно командного состава, входящего в качестве членов Национальной гвардии (S/7191, пункт 24).

/...

б) Вооруженные подразделения турецких киприотов

20. Различные боевые организации турецких киприотов по-видимому не подверглись никаким заметным изменениям в течение трех последних месяцев и не было никаких признаков значительных изменений их морального состояния. Было проведено несколько дополнительных призывов молодежи в ограниченном числе, особенно в районах, в которых местная боевая организация существует на постоянной основе. За исключением подготовки, которая производится в основном в качестве повседневной рутины, главная деятельность бойцов во всех районах дислокации противостоящих друг другу сил состоит в сторожевой охране и сохранении существующих позиций.

21. Точных данных об общей численности вооруженных подразделений турецких киприотов у Вооруженных сил ООН не имеется (S/7191, пункт 34). Однако при теперешнем сравнительно спокойном положении только часть общей численности бойцов — турецких киприотов — находится на активной службе, и по подсчету Вооруженных сил ООН настоящая численность этих бойцов, постоянно находящихся при оружии или постоянно несущих особую службу, составляет примерно 5 000 человек.

22. Одежда и снаряжение бойцов еще более улучшились. Если прежде бойцы носили гражданское платье, находясь на службе, то теперь они одеты в форменную одежду. У Вооруженных сил ООН нет сведений о том, что за отчетный период турецким киприотам поставлялось извне оружие или другие категории военного снаряжения.

с) Греческие и турецкие национальные контингенты

23. В течение отчетного периода не произошло никаких заметных изменений в общей численности или размещении двух национальных контингентов.

24. Как указывалось в моем последнем докладе, Вооруженные силы ООН были поставлены в известность в феврале о том, что Турция намеревается заменить часть своего контингента на Кипре к концу марта, и что, как и в прошлом, ее просили оказать добрые услуги и предоставить средства для проведения данной операции

/...

(S/7191, пункт 39). Правительство Кипра, хотя оно и сохраняло свою позицию в отношении Договора о союзе, все же не возражало против этой замены, но протестовало против некоторых статей и количеств перечисленных в списке запасов и боеприпасов, которые должны были ввезти прибывающие войска. Большая часть этих проблем была в конечном итоге разрешена в результате переговоров при содействии Вооруженных сил ООН, и замена произошла без инцидентов 29 марта 1966 г. через порт Фамагусты. Уходящие и прибывающие части были одинаковой численности, а именно 40 офицеров и 310 человек другого персонала.

25. Одним значительным отклонением от принятого в прошлом порядка было решение правительства Турции вернуть вызвавшие разногласия предметы на возвращающемся корабле. Таким образом Вооруженные силы ООН не принимали участия ни в каких дальнейших переговорах после того, как замена была завершена.

26. 27 мая два офицера турецкого национального контингента были арестованы кипрской полицией на контрольном пункте Фамагуста-Гейт в Никозии. Офицеры, ехавшие на мотоцикле, были одеты в штатское платье, и у них не было ни удостоверений личности, ни водительских прав. По просьбе турецкого посольства Вооруженные силы ООН использовали свои добрые услуги и на следующий день обеспечили освобождение офицеров.

/...

ii) Общая оценка положения и возможность предупреждения возобновления военных действий

27. В целом обстановка на острове остается спокойной, однако постоянно происходят инциденты местного характера, причем каждый из них представляет потенциальную угрозу. Несмотря на продолжающиеся усилия Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, направленные на то, чтобы убедить как правительство, так и руководство турецких киприотов предпринять мирные шаги с целью ликвидации участков соприкосновения вооруженных сил на острове, положение в этом отношении в целом не изменилось к лучшему за рассматриваемый период.

28. Некоторые из более важных и опасных местных ситуаций, в которых предпринимались действия в соответствии с мандатом Организации Объединенных Наций на предупреждение возобновления военных действий, детально рассматриваются в разделе В данной главы.

iii) Меры, направленные на уменьшение напряженности

29. Как указывалось ранее, наиболее важным фактором, способствующим сохранению напряженности и опасности возобновления военных действий на Кипре, является соприкосновение вооруженных сил, существующее по периферии ряда "островов", населенных турецкими киприотами. Поэтому с момента прибытия на Кипр Вооруженные силы Организации Объединенных Наций всегда стремились способствовать процессу ликвидации соприкосновения войск, т.е. они пытались расположить свои части в наиболее опасных районах, увеличить расстояние между противостоящими вооруженными силами и добиться соглашения о ликвидации контрольных пунктов, застав на дорогах, огневых точек и других фортификационных сооружений, которые составляют механизм соприкосновения войск. Поскольку до сих пор Вооруженные силы ООН не добились большого успеха в своих усилиях в этом направлении, они вынуждены были предпринять самые эффективные меры, занимая особенно твердую позицию по отношению к любым действиям, способным усилить вооруженное противоборство,

/...

например, усиливая свои существующие передовые позиции или укрепляясь на любой новой позиции, которая могла бы улучшить военное положение любой из сторон по отношению к другой. Вооруженные силы ООН иногда критикуются одной или другой стороной за эту политику, которая может лишь в терпимых пределах сохранять напряженность, однако не может ликвидировать ее. Тем не менее, несмотря на противодействие "деконфронтации", эта политика постоянно применяется, и, в тех случаях, когда удается заставить стороны сотрудничать, данная политика обычно является определяющим фактором восстановления ситуаций, начинающих ухудшаться.

30. Одно основное соглашение о дефортификации в Фамагусте, к которому пришли в декабре 1965 года, имело положительные результаты, и в этом районе не было никаких серьезных инцидентов. С момента моего последнего доклада (S/7191, пункты 55-57) поступил ряд жалоб о нарушениях соглашения как со стороны правительства, так и со стороны лидеров турецких киприотов, однако эти нарушения явились результатом небольших инцидентов, число которых Вооруженные силы ООН пытались свести до минимума, быстро организовав встречи с обеими сторонами. В этой связи 4 мая 1966 г. и.о. Командующего Вооруженными силами ООН приказал провести расследование с целью изучения всех случаев нарушений, о которых сообщалось. В результате этого бюро расследований Вооруженных сил Организации Объединенных Наций внесло рекомендации относительно дальнейшего осуществления декабрьского соглашения 1965 года, которые обсуждаются обеими сторонами. В то же время, все еще ведутся трудные переговоры с целью достижения соглашения об определении западной границы дефортифицированного района (S/7191, пункт 57). Существуют некоторые сомнения, будет ли охвачена этими мероприятиями школа Аиос Лоукас, которая все еще занята Национальной гвардией. До тех пор, пока не будут урегулированы разногласия, вызвавшие вышеупомянутые инциденты, положение в Фамагусте будет оставаться чреватым неожиданностями, которые в любой момент могут привести к возобновлению вооруженного соприкосновения.

/...

В. Конкретные мероприятия и действия, предпринятые
Вооруженными силами ООН на Кипре

1) Линия береговой обороны, занимаемая Национальной гвардией, -
Ларнака/Скала

31. По-прежнему возникают проблемы в связи со строительством береговых оборонительных сооружений. Каждое государство имеет право строить оборонительные сооружения против внешнего нападения, и это само по себе нельзя рассматривать наступательной акцией или акцией, дающей основание для ответных действий. В то же время в соответствии со своей политикой предупреждения интенсификации вооруженного соприкосновения на острове Вооруженные силы ООН на Кипре настоятельно требуют, чтобы Национальная гвардия не размещала свои береговые оборонительные сооружения в непосредственной близости от селений турецких киприотов, а в тех случаях, когда цели, которым эти сооружения должны служить, вызывают необходимость располагать их не очень далеко от таких селений, принимать меры предосторожности в целях предупреждения превращения их в военную угрозу для жителей.

32. Как я указывал в своем последнем докладе (S/7191, пункт 53), Вооруженные силы ООН на Кипре проинспектировали один из прибрежных бункеров к югу от Скала, квартала турецких киприотов в Ларнаке, и высказали мнение о том, что он не носит провокационного характера, но вместе с тем они вели переговоры о том, чтобы он по-прежнему оставался без персонала. Впоследствии на это было получено согласие. Вооруженные силы ООН на Кипре также произвели инспекцию второго бункера в пункте S 291364 и не возражали против него при условии, что после сооружения этот бункер не будет укомплектован персоналом и что его огневые амбразуры будут выходить только в сторону подступов с моря, тем самым обеспечив, чтобы они не покрывали район турецких киприотов в Скала. Вооруженные силы ООН на Кипре не сочли, что эта намечаемая позиция каким-либо образом угрожает турецким киприотам в Скала.

/...

33. 8 марта совместный комитет офицеров Вооруженных сил ООН на Кипре и Национальной гвардии подтвердил, что указанный бункер не будет укомплектован персоналом, когда закончится его строительство, и что его гарнизон будет оставаться в районе поста, находящегося приблизительно в 150 ярдах от бункера. Кроме того, Вооруженные силы ООН на Кипре обязались создать наблюдательный пост между участком бункера и позициями турецких киприотов в Скала в период его сооружения. Была также достигнута договоренность о том, что после завершения строительства Вооруженные силы ООН разместят наблюдательный пост в непосредственной близости от расположения гарнизона Национальной гвардии в целях обеспечения, чтобы этот бункер не был укомплектован персоналом без предварительного согласия со стороны Вооруженных сил ООН. 11 апреля 1966 г. Национальная гвардия информировала Вооруженные силы ООН о том, что начинается строительство нового бункера в пункте S 291364. 12 апреля турецким киприотам было сообщено об этом, и 13 апреля Национальная гвардия приступила к строительству. Вооруженные силы ООН расположили между позициями турецких киприотов и строительством бункера свой пост, в отношении которого договоренность была достигнута ранее.

34. Как только началось строительство, турецкие киприоты в Скала резко реагировали на это и в качестве ответной меры предприняли развитие двух существующих позиций, а также строительство трех новых позиций на господствующем гребне к северу. Все эти позиции были укреплены железобетоном. В течение апреля Исполняющий обязанности командующего Вооруженными силами предпринял попытку путем переговоров уменьшить напряженность, создававшуюся в этом районе, и имел частые беседы с лидерами турецких киприотов и правительством. Правительство подтвердило свое соблюдение предыдущих условий сооружения бункера и указало, что оно не предпримет никаких действий против новых позиций турецких киприотов, пока Вооруженные силы ООН предпринимают попытки разрешить эту проблему.

/...

35. В ходе бесед с лидерами турецких киприотов Исполняющий обязанности командующего Вооруженными силами ООН четко изложил позицию Вооруженных сил как в устной, так и в письменной форме, а именно, что бункер береговой обороны Национальной гвардии является подлинно оборонительным сооружением против внешнего нападения и не представляет собой угрозы для позиций турецких киприотов в Скала и что, поскольку он расположен приблизительно в 1 400 ярдов от передовых позиций турецких киприотов, стрелковый огонь против них не может быть эффективным, в то время как пересеченный характер местности между этим бункером и Скала не дает возможности для ведения прямого огня по городу. Он также заявил, что Вооруженные силы ООН по поддержанию мира на Кипре обеспечат, чтобы бункер Национальной гвардии не был укомплектован персоналом после завершения строительства, и поэтому турецким киприотам совершенно не было никакой необходимости сооружать позиции в качестве ответной меры, а также что предпринятые турецкими киприотами действия таким образом противоречат продуманной военной рекомендации Вооруженных сил ООН и могут привести к военным столкновениям.

/...

36. Однако это не удовлетворило турецких киприотов, которые продолжали укреплять все свои позиции, отклонили две официальные просьбы Вооруженных сил ООН о разрушении новых позиций и установили дорожный контрольный пункт в точке S 293374. Лидеры турецких киприотов высказали мнение, что строительство бункера является одним из целой серии действий греческих киприотов, направленных на увеличение напряженности без наличия какой-либо провокации со стороны турецких киприотов, что именно решение о строительстве бункеров к югу от Ларнака нарушило мирную атмосферу в этом районе, что независимо от того, что бы ни говорили Вооруженные силы ООН по поддержанию мира на Кипре, указанный бункер может быть использован для нападения на квартал турецких киприотов в Ларнаке и препятствовать регулярному купанию турецких киприотов на близлежащем пляже, что Вооруженные силы ООН по поддержанию мира на Кипре поступают несправедливо, лишая турецких киприотов их права на принятие контрмер в порядке самообороны, вместо того чтобы попытаться устранить первоначальную причину напряженности, и что, как только Национальная гвардия разрушит свои новые позиции они сделают то же самое. Следует отметить в этой связи, что Национальная гвардия полностью соблюдала условия сооружения бункера, как было согласовано с Вооруженными силами ООН. С другой стороны, именно реакция турецких киприотов, которая была ненужной и неоправданной с точки зрения Вооруженных сил ООН, явилась причиной напряженности в указанном районе, где сохранялось спокойствие на протяжении продолжительного периода времени.

37. Исполняющий обязанности командующего Вооруженными силами ООН отдал приказ о размещении дополнительных подразделений Вооруженных сил в зоне между противостоящими вооруженными силами для предупреждения взрыва военных действий, в то время как переговоры о мирном урегулировании этого инцидента продолжались в течение второй половины апреля и первой недели мая. 4 мая было достигнуто временное соглашение, согласно которому турецкие киприоты должны были

/...

отступить с позиций, занимаемых ими с 18 апреля, не предпреля их права вновь занять их; в то же время продолжались дальнейшие переговоры с правительством с тем, чтобы оно в качестве жеста доброй воли перенесло размещение гарнизона бункера Национальной гвардии на более дальнее расстояние от бункера. Тем временем Вооруженные силы ООН должны были разместить наблюдательные посты, чтобы дать уверенность обеим сторонам в том, что все новые позиции, как правительственных вооруженных сил, так и турецких киприотов, остаются неукomплектованными персоналом.

38. Во время составления доклада обстановка является неудовлетворительной, однако спокойной с военной точки зрения. Правительство, неодобрительно относящееся к отказу турецких киприотов разрушить свои новые фортификационные сооружения к югу от Скала, ввело некоторые экономические ограничения в качестве ответной меры, в особенности в отношении снабжения керосином квартала турецких киприотов в Скала. Эта акция, наряду с отказом предоставить турецким киприотам доступ и с утверждениями о том, что солдаты Национальной гвардии якобы нанесли ущерб находящейся недалеко от этого района мечети Хала Султан Текке, а также некоторым дополнительным сооружениям береговой обороны Национальной гвардии к югу от Скала, вызвала еще большее беспокойство среди турецких киприотов, которые проявляют упорство в своем отказе разрушить свои фортификационные сооружения. Переговоры в целях достижения решения продолжаются.

11) Темблос

39. Другим районом, на который, как и в прошлом, Вооруженные силы ООН обращали внимание, ввиду проблем, связанных с береговой обороной, является Темблос, демилитаризованная деревня турецких киприотов, расположенная на северном склоне киренийской цепи, население которой увеличилось за счет большого числа беженцев из близлежащих деревень со смешанным населением.

/...

40. 8 марта 1966 года Национальная гвардия начала возводить заграждения из колючей проволоки перед своими позициями к северу и к востоку от Темблос. После этого возведение заграждений продолжалось, и протяженность их достигла примерно одной мили. В заграждении, где оно пересекает две дороги, ведущие в деревню, есть проходы, закрытые передвижными рогатками. Когда началось строительство, турецкие киприоты выразили решительный протест на основании того, что Национальная гвардия не имеет каких-либо юридических прав возводить что-либо на земле, находящейся в частной собственности, без разрешения ее владельца, и что заграждение, в конце концов, предназначено для окружения деревни. Национальная гвардия утверждала, что заграждение возводится в качестве меры против вторжения и возможной попытки высадиться с моря для соединения с позициями турецких киприотов в районе киренийской цепи.

41. Вооруженные силы ООН считают, что, поскольку заграждение еще не имеет такой напряженности, чтобы угрожать деревне окружением, оно может рассматриваться в качестве законной оборонительной меры. Вооруженные силы в то же время заботятся о том, чтобы не пострадали интересы жителей деревни. Во время строительства заграждения некоторый ущерб был причинен оливковым деревьям, принадлежащим турецким киприотам, и заграждение отрезало некоторых жителей Темблос от своих земель, лежащих к северу от деревни. Создалась неудовлетворительная обстановка, и Вооруженные силы ООН ведут переговоры через Политический комитет по связи с целью получения соглашения правительства о разрешении полного свободного передвижения фермеров в район и из района расположения их полей и свободного передвижения жителей Темблос через заграждение.

42. В течение рассматриваемого периода в целом соблюдались согласованные условия относительно использования и ремонта дороги от Темблос до Сент-Хилариона (S/6426, пункт 75). 16 апреля и 4 мая имели место некоторые мелкие нарушения соглашений, когда турецкие киприоты

/...

пытались расширить дорогу. Поскольку разрешены только те ремонтные работы, которые необходимы для поддержания состояния дороги, 10 мая 1965 года Вооруженные силы ООН временно закрыли ее и приостановили работы.

43. Темблос также был районом серьезного инцидента, связанного со стрельбой. Хотя спорадическая стрельба слышна в районе почти ежедневно, единственная длительная перестрелка произошла утром 1 апреля, в день ЕОКА, когда Национальная гвардия в течение примерно часа сделала 100-250 выстрелов из стрелкового оружия. Стрельба велась беспорядочно и была, по-видимому, не направленной. Хотя турецкие киприоты района были, вероятно, обеспокоены стрельбой, они вели себя исключительно сдержанно. После решительного протеста со стороны Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, сделанного на местном уровне, командир местного подразделения Национальной гвардии разъяснил, что происшествие явилось просто частью празднования дня ЕОКА.

44. Во время стрельбы несколько пуль упали рядом с двумя наблюдательными постами Вооруженных сил ООН, находящимися в этом районе, четыре из них фактически ударили в ограждение одной из позиций, и командиры поста были вынуждены в целях защиты разместить своих людей в траншеях. К счастью, в результате стрельбы жертв не было.

45. Впоследствии правительство отрицало, что Национальная гвардия вообще принимала участие в стрельбе, и утверждало, что заявление командира местного подразделения Национальной гвардии о том, что стрельба была частью празднования дня ЕОКА, было ошибочным. В отношении инцидента было проведено совместное расследование Вооруженными силами ООН и Национальной гвардией, и, по мнению Вооруженных сил ООН, Национальная гвардия, несомненно, ответственна за стрельбу. Предполагают, что стрельба явилась попыткой спровоцировать ответный огонь из Темблоса, поскольку Национальная гвардия постоянно настаивает на том, что в деревне есть вооруженные лица, хотя Вооруженные силы ООН,

/...

размещенные в деревне, не видели каких-либо доказательств наличия таких лиц. 8 июня в сторону деревни Темблос было сделано примерно 100 выстрелов из винтовок и автоматов. В результате предварительного расследования Вооруженными силами ООН было установлено, что стрельба велась со стороны позиций Национальной гвардии, расположенных в северо-восточной части деревни, и что ответного огня не последовало.

iii) "Зеленая линия"

46. Начиная с 19 апреля от руководителей турецких киприотов было получено много жалоб на то, что кипрская полиция якобы начала осуществлять систему патрулирования на "зеленой линии" в пределах окруженного стеной города Никозия. Наблюдения самих Вооруженных сил ООН не дали подтверждения наличия несомненного патрулирования, но выявили заметное увеличение числа кипрских полицейских на улицах вдоль "зеленой линии". Встречи с полицейскими властями и правительственным политическим офицером по связи выявили, что усиление активности произошло, главным образом, ввиду указания правительства, в котором всем правительственным служащим была дана инструкция останавливаться на улицах "зеленой линии" - которые до 1964 года были важными деловыми магистралями - с целью оказания помощи торговцам и восстановления нормальных условий. Полицейские власти заверили Вооруженные силы ООН в том, что это совсем не означает организованного патрулирования, и подтвердили, что единственным патрулированием, осуществляемым вдоль "линии", является патрулирование, проводимое совместными патрулями кипрской полиции и гражданской полиции Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре.

47. Реакция турецких киприотов на эту деятельность была исключительно сильной. Руководители турецких киприотов осудили их как провокационные и как часть плана создать инциденты и обратилась к Вооруженными силами ООН с просьбой прекратить их. В мае из квартиры

/...

турецкого киприота на проходящие вдоль Пафос Стрит машины были брошены взрывающиеся хлопушки, и на несколько дней был установлен громкоговоритель, через который турецкие киприоты в двух случаях выкрикивали провокационные замечания в отношении полицейских и лавочников.

48. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре пытаются ликвидировать этот новый источник трений. Они обратились к турецким киприотам с просьбой воздержаться от дальнейших неразумных ответных действий, которые только усилят напряженность. В то же время они рекомендовали правительству дать инструкции кипрской полиции не предпринимать каких-либо действий на "зеленой линии", которые бы по своему характеру или масштабам отличались от действий, проводимых в течение предыдущего спокойного периода.

/...

iv) Проект строительства дороги Трипимени-Витсадха

49. 24 апреля правительство начало осуществлять работы по улучшению дороги между деревнями греческих киприотов Трипимени и Витсадха в рамках общей программы улучшения дорог между деревнями на острове. Работы на этой дороге считались первоочередными, потому что эти деревни расположены к северу и к югу от группы деревень турецких киприотов с центром в Гатос, и жителям Трипимени, желающим добраться до главной дороги Никозия-Фамагуста в Витсадхе, приходится сейчас покрывать дополнительное расстояние примерно в сорок километров через Лефконико. Единственная существующая между Трипимени и Витсадха дорога, имеющая покрытие, проходит через деревню турецких киприотов Кнодхара, где дорожное заграждение, установленное турецкими киприотами, уже более двух лет мешает свободному передвижению греческих киприотов (S /6426, пункт 80).

50. Вскоре после начала строительства турецкие киприоты района выразили бурную реакцию. Руководители турецких киприотов протестовали против этого строительства как попытки разъединить район, населенный исключительно турецкими киприотами, стратегической дорогой, которая могла бы быть использована для нападения на деревни турецких киприотов, и высказали недоверие в отношении обещаний правительства выплатить любому турецкому киприоту справедливую компенсацию за землю, которую придется насильственно отторгнуть для расширения дороги.

51. Вооруженные турецкие киприоты района вскоре начали занимать позиции вдоль предполагаемого маршрута к югу от Трипимени, и к 5 мая они оборудовали в общей сложности 10 позиций, укомплектованных персоналом. Еще 26 апреля, предчувствуя столкновение в районе, Вооруженные силы ООН уже разместили резерв в районе Гатос. Позднее, 5 мая, они соорудили наблюдательный пост между деревнями Трипимени и самыми крайними северными позициями турецких киприотов с тем, чтобы предотвратить любое столкновение между турецкими киприотами

/...

и членами Национальной гвардии в районе Трипимени. Кроме того, ряду разведавтомобилей Вооруженных сил ООН было приказано находиться в готовности к немедленному размещению в качестве дополнительных наблюдательных постов в районе, чтобы предотвратить любые возможные инциденты, которые могут ускорить столкновение.

52. Тем временем, в течение второй половины апреля, Вооруженные силы ООН вели срочные переговоры по данной проблеме с правительством, а также с руководителями турецких киприотов. В результате этих переговоров правительство решило отложить операции на дороге на период, пока будут предприниматься попытки найти решение. Со своей стороны, руководители турецких киприотов предложили, в качестве альтернативы к проекту строительства дороги, обсудить мероприятия по свободному проходу через Кнодхара гражданского движения греческих киприотов, и правительство в принципе приняло это.

53. Переговоры все еще продолжаются, однако напряженность в районе возрастает: турецкие киприоты продолжают занимать новые позиции, Национальная гвардия организовала несколько своих новых позиций, и Вооруженным силам Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре пришлось выделить дополнительные войска и усилить свои военные и полицейские патрули. Более того, некоторые фермеры из числа греческих киприотов прервали уборку урожая, хотя турецкие киприоты дали категорическое заверение в том, что они не будут вмешиваться.

54. Вооруженные силы ООН настаивают на быстром осуществлении плана свободного передвижения, до того как произойдет какой-либо инцидент, который может перейти в серьезное вооруженное столкновение в данном районе.

v) Киренейская дорога

55. В двух своих последних докладах (S/7001, пункт 59, и S/7191, пункт 58) я указывал, что, в связи с резким сокращением числа инцидентов на Киренейской дороге и с целью достижения большей экономии в использовании войск, весь военный персонал Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре, за исключением того персонала, который сопровождает и охраняет транспортные колонны, был выведен со своих позиций вдоль дороги, хотя обязанностью командующего Киренейской зоны остается поддержание оперативного контроля за дорогой. Таким образом, на гражданскую полицию Вооруженных сил ООН на Кипре были возложены обязанности не только по проведению обыска транспортных средств, следующих в колоннах, но также по их размещению в колонне и по их рассредоточению, по обеспечению безопасности и контроля за движением в деревнях Срта Кеуи и Геуньели во время прохождения колонн и проведения дежурства на контрольных пунктах с обеих концов дороги в дневное время.

56. В связи с продолжающимся незначительным числом инцидентов и ростом сотрудничества со стороны турецких киприотов в деле осуществления Соглашения о киренейской дороге (S/6102, приложение I), было принято решение ограничить официальное присутствие Вооруженных сил ООН на Кипре на этой дороге только конвоями и вовсе прекратить дежурства на контрольных пунктах.

57. Хотя система конвоирования продолжает действовать достаточно хорошо, Вооруженными силами ООН в начале отчетного периода была отмечена проявляющаяся в анклав турецких киприотов тенденция обращать меньшее внимание на положения Соглашения о киренейской дороге, по сравнению с тем периодом, когда на ряде постов вдоль дороги находился военный персонал Вооруженных сил ООН. Бюро расследований Вооруженных сил ООН на Кипре, созданное 2 мая исполняющим обязанности Командующего Вооруженными силами, установило наличие нарушений некоторых положений Соглашения.

58. Результаты расследования, проведенного Бюро, были доведены до сведения руководства турецких киприотов и командующего турецким национальным контингентом. В результате этого уже имеется определенное

/...

улучшение в деле соблюдения Соглашения, и можно выразить надежду, что необходимости снова разместить военные посты вдоль дороги с целью обеспечения полного соблюдения Соглашения не возникнет.

59. Другим событием, вызвавшим беспокойство со стороны Вооруженных сил ООН на Кипре, явились усилия бойцов из числа турецких киприотов соорудить новые позиции на Киренейском перевале. 29 апреля они начали сооружение трех позиций на северной стороне перевала близ Киренейской дороги, что имело бы своим последствием приближение позиций бойцов из числа турецких киприотов еще на тысячу ярдов к передовым позициям Национальной гвардии и - в результате сооружения позиций в низине вдоль дороги - возникновение возможности вспышки конфликта в таком районе, где Вооруженным силам ООН на Кипре всегда удавалось не допускать сооружения укрепленных позиций.

60. 6 мая Вооруженные силы ООН на Кипре заявили энергичный протест местному руководству турецких киприотов по поводу этих позиций, которые образовали новый передовой опорный пункт для бойцов из числа турецких киприотов, и обратились с просьбой ликвидировать эти новые позиции. Этот протест был повторен 8 и 13 мая. Хотя строительные работы на позициях были прекращены 8 мая, тем не менее, со стороны руководства турецких киприотов не было принято никаких мер с целью засыпки отрытых позиций. Поэтому 15 мая войска ООН сами ликвидировали все три позиции без всяких инцидентов.

61. 21 мая было обнаружено, что бойцы из числа турецких киприотов вновь соорудили две новых позиции в том же районе. Эти позиции были временно заняты солдатами Организации Объединенных Наций, пока турецкие киприоты не дали обязательства не держать на этих позициях своих бойцов, а также не согласились на то, чтобы совместное бюро расследований установило твердую линию прекращения огня в данном районе. Во время переговоров, приведших к этому соглашению, отделение Вооруженных сил ООН на Кипре в составе семи человек, занимавшее спорные позиции, временами держало под прицелом до 75 вооруженных турецких бойцов, причем некоторые из них были с пулеметами Брена, и Вооруженные

/...

силы ООН на Кипре для обеспечения дополнительной поддержки были вынуждены направить в этот район три разведывательных автомобиля.

62. 28 апреля офицер по поддержанию политических связей из числа турецких киприотов обратил внимание на то, что Киренейская дорога нуждается в ремонте. Вследствие большого движения по дороге транспортных средств турецких киприотов, турецкого национального контингента, греческих киприотов и Организации Объединенных Наций на полотне дороги появился ряд выбоин, а обочина дороги во многих местах оказалась разрушенной, весьма вероятно, что в летние месяцы, когда ожидается еще более сильное движение по дороге, ее состояние еще более ухудшится. Этот офицер предложил, чтобы стоимость ремонта была поделена, причем турецкие киприоты предоставят рабочую силу, а греческие киприоты — материалы для ее ремонта.

63. Вооруженные силы ООН на Кипре представили это предложение правительству, в то же время предложив ему наблюдать за тем, чтобы предоставленные материалы использовались исключительно для ремонтных работ. Предложение все еще рассматривается правительством.

vi) Пилари

64. В течение рассматриваемого периода район Пилари продолжал оставаться потенциальным очагом опасности. Турецкие киприоты до сих пор не приняли совета Вооруженных сил ООН на Кипре о выводе своих войск со спорной позиции и продолжают занимать блиндаж, расположенный впереди принятой линии прекращения огня (S/7001, пункты 61-64, и S/7191, пункты 63 и 64).

65. Более того, в течение рассматриваемого периода они периодически предпринимали попытки укрепить эту позицию и подступы к этому району. Последовательные протесты Вооруженных сил ООН руководству турецких киприотов по поводу этой провокационной позиции практически не дали результатов. Турецкие киприоты продолжают утверждать, что они не могут полагаться на Вооруженные силы ООН в том, чтобы они не допустили занятия этой позиции Национальной гвардией, если их бойцы будут выведены с нее (S/7191, пункт 63).

/...

vii) Анклавы Коккина и Лимнитис

66. Анклавы Коккина и Лимнитис продолжают быть районами, в которых со стороны Вооруженных сил ООН требуется особая осторожность, чтобы предотвратить возможно серьезные инциденты. Со времени моего последнего доклада (S/7191, пункты 68-71) вблизи Лимнитис снова бывали случаи, когда та или иная сторона пытались сузить нейтральную зону, строя добавочные укрепления впереди своей установленной линии обороны. Рытье окопов преобладает главным образом в северо-восточном и юго-восточном углах анклава. В течение отчетного периода общей сложностью было 22 подтвержденных случая незаконных попыток укрепить позиции, 12 из которых приписываются Национальной гвардии, а 10 турецко-киприотским боевым группам, включая "обновление" якобы старых позиций и улучшение существующих позиций. Во всех этих случаях Вооруженным силам ООН удавалось прекратить укрепление позиций или заставить снять их.

67. Хотя с начала марта (S/7191, пункт 71) в этих районах не было серьезных вспышек перестрелки, положение продолжает быть потенциально опасным. Рытье окопов и укрепление позиций продолжают усугублять его и могут затем привести к началу новых военных действий. Как я указал в моем предыдущем докладе, существующие условия представляются благоприятными для демилитаризации, особенно в районе Коккина. Шагом вперед в направлении к восстановлению нормальных условий в этом районе было бы также расселение находящихся в данное время в Коккина беженцев в их родных деревнях и снятие запрещения транзитного передвижения через этот анклав для греческих киприотов. Вооруженные силы ООН продолжают свои усилия в этом направлении. При наличии желания у обеих сторон разрешить все эти проблемы нет никаких оснований для того, чтобы в районах Коккина и Лимнитис не был достигнут подлинный прогресс в направлении нормализации положения.

viii) Соблюдение условий прекращения огня

68. Ниже перечисляются имевшие место в течение отчетного периода инциденты, во время которых велась стрельба. Для сравнения приводятся цифры, относящиеся к предшествующим периодам. Как видно из этих данных, произошло определенное увеличение числа инцидентов, во время которых велась стрельба.

	С 8 марта по 7 июня 1966 г.	Со 2 дек. 1965 г. по 7 мар- та 1966 г.	С 11 июня по 1 дек. 1965 г.	С 8 мар- та по 10 июня 1965 г.	С 9 дек. 1964 г. по 7 марта 1965 г.	С 9 сент. по 8 дек. 1964 г.	С 9 июня по 8 сент. 1964 г.
Зона или округ							
Зона Никозии	Не дей- ствовало	Не дей- ствовало	17	89	97	124	191
Западный округ Никозии	2	0	3	Не действовало в течение этих периодов			
Восточный округ Никозии	3	1	3	Не действовало в течение этих периодов			
Зона Фамагусты	2	0	14	10	44	16	10
Зона Лимассола	1	4	9	5	7	6	5
Округ Пафоса	Не дей- ствовало	Не дей- ствовало	6	2	7	4	} 53
Округ Морфу	Не дей- ствовало	Не дей- ствовало	4	153	67	10	
Округ Лефки	7	1	3	Не действовало в течение этих периодов			
Округ Кирении	19	11	10	Не действовало в течение этих периодов			
ВСЕГО	34	17	69	259	222	160	259

69. По мнению Вооруженных сил ООН на Кипре, 22 из общего числа инцидентов, во время которых велась стрельба, представляли собой умышленное нарушение условий прекращения огня. Три таких инцидента произошли

/...

в Восточном округе Никозии, шесть - в округе Лефки и 13 - в округе Кирении. Шестнадцать инцидентов считались вызванными Национальной гвардией и шесть - бойцами из числа турецких киприотов. Число умышленных нарушений условий прекращения огня заметно возросло по сравнению с предыдущими тремя месяцами.

70. Увеличение числа инцидентов, во время которых велась стрельба, в основном отражает частые случаи открытия огня, имевшие место в округе Кирении в период с 29 марта по 12 апреля 1966 года, главным образом в районах Пилари и Темблос, когда в этом округе было зарегистрировано 14 инцидентов, во время которых велась стрельба, из которых десять представляли собой нарушение условий прекращения огня. Девять из них считаются вызванными Национальной гвардией. Перестрелка достигла наивысшего накала 1 апреля, когда было произведено от 100 до 250 выстрелов и несколько выстрелов было сделано по двум наблюдательным постам Вооруженных сил ООН на Кипре (см. пункт 44 выше).

71. Другой случай интенсивной перестрелки оказался единичным и не имел серьезных последствий. В северном пригороде Никозии - Трачонас, где одно время происходили бурные события, было спокойно уже в течение многих месяцев, когда вечером 14 апреля в северной части этого пригорода произошла ожесточенная перестрелка между Национальной гвардией и бойцами из числа турецких киприотов. Перестрелка продолжалась примерно 30 минут, в течение которых было сделано от 200 до 300 выстрелов. Потерь не было. Войска Организации Объединенных Наций быстро предприняли соответствующие меры и успешно добились прекращения огня.

72. Оказалось, что этот случай является результатом недоразумения. Турецкие киприоты признали, что они открыли огонь первыми в связи с тем, что, как они ошибочно думали, Национальная гвардия занимает новые позиции в этом районе. Национальная гвардия открыла ответный огонь, когда в сторону ее позиций был открыт огонь. Хотя та легкость, с которой возникла эта перестрелка, свидетельствует о постоянной подозрительности и прискорбной "воинственности", которые все еще существуют у обеих сторон, тем не менее положительным является тот факт, что обе стороны предприняли разумные меры, чтобы предотвратить ухудшение ситуации, и помогли Вооруженным силам ООН на Кипре добиться быстрого прекращения огня.

/...

С. Мероприятия, касающиеся поддержания законности и порядка

1) Деятельность гражданской полиции Вооруженных сил ООН

73. Гражданская полиция Вооруженных сил ООН на Кипре продолжает оказывать Вооруженным силам Организации Объединенных Наций ценную поддержку в выполнении обязанностей, которые по своему характеру больше связаны с выполнением обычных полицейских функций, чем с функциями чисто военного характера. Помимо осуществления связи с полицией Кипра и полицией турецкого меньшинства на Кипре, эти обязанности включают также расследование дел, касающихся членов обеих общин и несение службы в наиболее опасных районах. Гражданская полиция имеет своих наблюдателей на постоянных контрольных пунктах полиции Кипра в городах Никозия, Фамагуста и районе Лефка, а также на подвижных контрольных пунктах в районах Лимассол и Пафос. Ее члены несут совместную патрульную службу с членами полиции Кипра в Никозии и Ктима, а также отвечают за обеспечение движения конвоев по Киренейской дороге.

74. С 7 марта по 7 июня 1966 г. гражданская полиция расследовала шестьдесят шесть случаев, связанных с существующей рознью между двумя общинами, в том числе один случай убийства, две попытки совершить убийство, четыре случая словесного оскорбления и угрозы физическим насилием, тринадцать случаев обстрела при движении автомашин через деревни или лиц, работавших в поле, шестнадцать случаев воровства и девятнадцать - повреждения имущества, двенадцать из которых было совершено турецкими киприотами и семь - греческими киприотами. Эти цифры почти ничем не отличаются от данных за предыдущий трехмесячный период. Гражданская полиция расследовала также три случая переребечиков и семь дел греческих киприотов, которые попали в затруднительное положение после перехода их в анклав турецкой общины в Никозии. Она оказала также помощь в рассмотрении просьбы одной турецкой семьи о предоставлении ей защиты со стороны правительства и одно дело, связанное с убежищем одного греческого киприота в анклаве турецких киприотов.

/...

75. За тот же период были вынесены определения относительно арестов двух граждан Турции и семнадцати турецких киприотов, временного задержания полицией Кипра более сорока трех других, а также о восьми-десяти случаях конфискации имущества у турецких киприотов, проходящих через контрольные пункты полиции Кипра.

76. Помимо сотрудничества с полицией Кипра в расследованиях, способствовавших нормализации положения в области поддержания законности и порядка, одной из постоянных забот гражданской полиции являлись поиски лиц, пропавших без вести в период бурных событий первых месяцев 1964 года. С момента опубликования моего последнего доклада было закрыто дело лишь одного из 212 турецких киприотов, которые числятся пропавшими без вести; как теперь стало известно, упомянутый киприот был убит в апреле 1964 года. К числу пропавших без вести по-прежнему относятся сорок один греческий киприот, три гражданина Англии, один гражданин Германии и один гражданин Греции.

ii) Расследование преступлений и случаев общинной междоусобицы

77. Несколько случаев убийств, о которых говорится в моем предыдущем докладе, все еще не расследовано, и подозреваемые лица по тем или иным причинам не были привлечены к судебной ответственности. Так обстоит дело, в частности, с убийством двух профсоюзных лидеров греческого киприота Костас Мишаолис и турецкого киприота Дервиш Гавазоглу (S/7001, пункт 94); греческого киприота Куриакос Савва Тзиатос (S/7001, пункт 96); турецкого киприота Мехмет Кадир (S/7001, пункт 98) и греческого киприота Куриакос Солому (S/7001, пункт 99).

78. 12 марта два греческих киприота из деревни Паралимни были задержаны в турецком квартале Никозии по обвинению в перевозке взрывчатых веществ в их машине. Они по-прежнему находятся в заключении в турецком квартале. Хотя переговоры об их освобождении до сих пор не дали должных результатов, Вооруженные силы ООН использовали свои добрые услуги для организации посещения представителями Общества Красного Креста и родственникам, которые заявили, что оба заключенные чувствуют себя хорошо.

/...

79. Утром 20 марта двадцать турецких киприотов было арестовано полицией Кипра на контрольном пункте вблизи Ларнака. Пятнадцать из них ехало в автобусе, а некоторые носили одежду, якобы напоминавшую военную форму. Позже в тот же день все арестованные были освобождены, однако некоторые жаловались на плохое обращение и оскорбления и в подтверждение своих жалоб показали доктору Вооруженных сил нанесенные им раны. Вооруженные силы заявили протест правительству и просили его провести расследование в связи с жалобами на плохое обращение. Однако этого сделано не было по той причине, что доктор правительства не присутствовал во время медицинского осмотра, проведенного доктором Вооруженных сил. В других случаях правительство отрицало якобы имевшие место факты оскорбления.

80. 19 марта в Айма-Барвара возникло напряженное положение, когда турецкий киприот был серьезно ранен в результате применения огнестрельного оружия членом той же общины. Полиция Кипра обратилась к местным турецким властям Кипра с просьбой передать им преступника, однако последние отказались сделать это. Вопреки совету Вооруженных сил, 40 вооруженных полицейских Кипра вторглись в деревню и под прикрытием отделения Национальной гвардии арестовали преступника. Гражданская полиция предупредила действия полиции Кипра и посоветовала жителям соблюдать спокойствие. Хотя возбуждение было весьма сильным, никаких происшествий не случилось, и напряжение спало, после того как полицейские покинули деревню.

81. Вечером 2 апреля в деревне Ставрокомо в районе Пафос имел место серьезный случай перестрелки. Патруль Вооруженных сил с поста, расположенного вблизи Ставрокомо, услышавший подряд несколько выстрелов, немедленно направился к месту перестрелки, оказал первую помощь раненым турецким киприотам и организовал их отправку в госпиталь. Расследование, проведенное гражданской полицией, показало, что трем другим турецким киприотам была оказана медицинская помощь в госпиталях Акротири и Лимассол, причем один из них умер от ран. Перестрелка якобы явилась следствием спора между соперничающими группировками деревень Ставрокомо, Фасоула и Куклиа, населенных турецкими киприотами. Хотя невозможно выяснить все обстоятельства дела, позже

/...

было установлено, что в результате стычки погибло в общей сложности три турецких киприота, а шесть других получили ранения.

82. В ночь на 12 мая греческий киприот кузнец Петрос Анастаси Купариссос был тяжело ранен, когда входил в свой дом, расположенный в южной части Никозии. Проверяя сведения полиции Кипра, гражданская полиция два дня спустя установила, что подозреваемый убийца греческий киприот Адамос Пантели укрылся у турецкого киприота в деревне Луруджина. В ответ на запрос по данному делу канцелярия Вице-президента подтвердила, что указанное лицо находится в Луруджина и может покинуть ее, однако указала, что, со своей стороны, она не предпримет никаких шагов для передачи его полицейским властям Кипра. Вооруженные силы продолжают поддерживать связь с обеими сторонами по этому вопросу.

iii) Взрывы бомб

83. За отчетный период в районах курпных городов острова, контролируемых правительством, продолжали иметь место взрывы бомб. По заявлению правительства, некоторые из этих взрывов являлись делом рук "турецких террористов", стремящихся "сгладить впечатление, произведенное раскрытием их заговора совместно с французскими диверсантами" (S/7191, пункт 84). Против одного из обвиняемых, гражданина Франции, было возбуждено судебное дело, и 12 мая он был приговорен к 12 годам тюремного заключения выездной сессией суда в Ларнака после того, как он признал себя виновным в том, что подложил бомбы, вызвавшие большой пожар на нефтехранилище в Ларнака в октябре 1965 года. Другой иностранец, гражданин Соединенного Королевства, подвергнутый заключению полицией Кипра, якобы по обвинению в том, что подложил бомбы в Никозии, был депортирован в Соединенное Королевство в апреле. Со своей стороны, турецкие киприоты обвинили правительство в приписывании им преступлений, совершенных агентами правительства и греческими киприотами, враждебно относящимися к политике правительства.

/...

84. Вооруженные силы ООН весьма обеспокоены продолжающимися случаями взрывов бомб, которые независимо от того, кто их осуществляет, усиливают напряженность, ранее существовавшую подозрительность, а также порождают новую подозрительность и угрожают воздвигнуть новые препятствия на пути их усилий по содействию свободе передвижения и восстановлению нормальных условий для работы ряда важнейших сфер общественного обслуживания. Гражданская полиция Вооруженных сил выражает готовность оказать помощь в расследовании этих преступлений и привлечении преступников к судебной ответственности.

85. К сожалению, в одном случае правительственное управление общественной информации опубликовало 14 марта заявление, в котором члены Вооруженных сил ООН необоснованно обвинялись в причастности ко взрыву бомбы, который имел место в Никозии два дня назад. Следует напомнить о том, что я заявил протест представителю Кипра против опубликования подобного заявления в момент, когда дело все еще находилось в стадии расследования. В дальнейшем расследование, проведенное Вооруженными силами ООН с помощью полиции Кипра, не подтвердило причастности членов Вооруженных сил ко взрыву бомбы, хотя и было установлено, что четыре солдата Вооруженных сил перевозили некоторые виды вооружения, боеприпасов и другое имущество в машинах Вооруженных сил для турецких киприотов в Никозии и Фамагуста. Указанные солдаты были отданы под суд и признали себя виновными во время разбирательства их дела в военных судах своих национальных контингентов. Они были осуждены по обвинению в действиях, наносящих ущерб делу поддержания строгого порядка и военной дисциплины, а также в невыполнении соответствующих приказов, отданных по контингенту.

86. В связи со взрывами бомб, которые имели место ранее в марте, правительство Кипра обвинило дипломата Турции, г-на Коскун, в действиях, наносящих ущерб безопасности государству, и объявило его persona non grata (S/7191, пункты 84-85). Вице-президент д-р Фазиль Кучук отверг как необоснованные все обвинения правительства против г-на Коскун и, ссылаясь на статью 50 Конституции, в соответствии с

/...

которой Вице-президент и заместитель главы государства обладает определенными полномочиями в области внешней политики, заявил, что с ним по этому вопросу не консультировались и что поэтому требования Конституции были тем самым не выполнены; требование, предъявленное посольству Турции, не возымело никакого действия.

87. Вслед за этим министр иностранных дел Кипра опубликовал заявление, в котором подтвердил требование правительства, направленное посольству Турции, и добавил, что даже до этого инцидента д-р Кучук не располагал правом вето в таких вопросах. Министр иностранных дел отметил, что г-н Коскун не покинул страну в сроки, установленные для его отъезда. Поэтому его имя было исключено из списка дипломатического состава, и он был лишен дипломатических привилегий. Насколько известно, г-н Коскун все еще находится в турецком квартале Никозии.

III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ С ЦЕЛЮ ВОЗВРАЩЕНИЯ К НОРМАЛЬНЫМ УСЛОВИЯМ

A. Общая оценка

88. В своих предыдущих докладах Совету я неоднократно подчеркивал, что возвращение к нормальным условиям жизни одна или обе общины почти целиком ставят в зависимость от прогресса в деле разрешения главного политического вопроса и что прогресс в этом направлении зависит от их решимости добиться его. В нынешних условиях в правительстве и в руководстве турецких киприотов существует тенденция - выступающая как часть взаимного недоверия, оказывающего парализующее воздействие, - рассматривать каждый небольшой шаг на пути к нормализации как подрыв их политических позиций. Такое отношение ведет к тому, что усилия Вспомогательных сил ООН на Кипре по сближению противоположных точек зрения и поиску практических разрешений проблем превращаются в чрезвычайно трудную задачу, требующую огромного терпения и изобретательности. Например почти все вопросы, касающиеся повседневной жизни, содержат в себе такие элементы, которые прямо или косвенно могут быть связаны с центральным вопросом о полномочиях правительства. Правительство Кипра считает, что оно обладает суверенным правом осуществлять свои полномочия на всей территории Республики, тогда как руководство турецких киприотов оспаривает статус правительства, как неконституционный и, где возможно, выступает против создания для турецких киприотов таких условий, когда они подвергаются административным мерам со стороны правительства.

89. Несколько в меньшей мере затрагивает этот основной политический спор экономические вопросы, но даже в этой области прогресс идет болезненно медленно. Все усилия Вооруженных сил ООН на Кипре обеспечить возобновление деятельности бездействующих предприятий, что могло бы послужить только интересам как греческих, так и турецких киприотов и всей страны в целом, практически не дали никаких результатов.

90. В течение отчетного периода Вооруженные силы ООН на Кипре продолжали оказывать свою помощь, между прочим, в деле облегчения

/...

передвижения частных лиц, наблюдения за применением в районах турецких киприотов определенных видов материалов, использование которых ограничивается правительством, в деле осуществления выплаты пенсий турецким киприотам и облегчения трудностей отдельных греческих киприотов, возникших в результате того, что некоторые официальные документы оказались в квартале турецких киприотов в Никозии. Они также продолжали добиваться технических соглашений по таким вопросам, как почтовое обслуживание, посемельные записи и свидетельства о рождении.

91. Одним из основных политических событий отчетного периода было назначение 19 апреля новых министров из числа греческих киприотов. Г-н Георгий Томбазос и г-н Константинос Фанос были назначены, соответственно, министром сельского хозяйства и природных ресурсов и министром коммуникаций и общественных работ, а г-н Тассос Паладопулос, министр труда и социального страхования, был назначен также министром здравоохранения. В период волнений в декабре 1963 года министерство сельского хозяйства и природных ресурсов и министерство здравоохранения возглавлялись министрами из числа турецких киприотов.

92. В адресованной мне телеграмме (S/7267) вице-президент энергично протестовал против этого шага. Постоянный представитель Кипра при Организации Объединенных Наций в своем ответе (S/7276) отверг этот протест.

93. В связи с вопросом о нормализации может быть упомянуто, что в разговоре с моим специальным представителем президент предложил рассмотреть план, по которому все фортификационные сооружения, за исключением сооружений береговой обороны, контрольные пункты и военные посты как правительственные, так и турецких киприотов были бы ликвидированы. Таким образом была бы восстановлена полная свобода передвижения, в том числе доступ греческих киприотов в анклав турецких киприотов. Демонтирование укреплений в анклавах и деревнях турецких киприотов осуществлялось бы под контролем

/...

смешанных полицейских патрулей из греческих и турецких киприотов при условии, что полицейские из числа турецких киприотов, находящиеся в составе таких патрулей, подчинялись бы правительству. Мой специальный представитель обсуждал это предложение с руководителями турецких киприотов, и они вновь повторили свое давнее возражение о том, что такие меры были бы возможны только в связи с восстановлением конституции 1960 года или в связи с согласованным политическим урегулированием.

94. В своем последнем докладе я заявлял, что "успехи в деле нормализации остаются скромными" (S/7191, пункт 87). С тех пор, несмотря на широко распространенное в народе Кипра желание восстановить нормальные условия, никакого действительно существенного прогресса достигнуто, к сожалению, не было.

В. Свобода передвижения населения

95. По мнению Вооруженных сил ООН на Кипре, одним из главных условий для возвращения к нормальному положению на Кипре является восстановление свободы передвижения гражданского населения. Степень, в которой такое передвижение ограничивается или запрещается, является надежным барометром степени напряженности, существующей между двумя общинами вообще, а также в каком-либо определенном районе в данный момент. Инциденты того или иного рода немедленно усиливают проверку и контроль, которые затем постепенно принимают свой обычный характер только после известного периода спокойствия. Однако в целом и в политическом плане со времени моего последнего доклада не отмечалась сколько-нибудь заметная тенденция к сокращению этих ограничений. Если и была какая-либо тенденция, то она проявлялась в обратном направлении.

96. Обе стороны по-разному оправдывают ограничения, которые они налагают на свободу передвижения. Помимо того что грекам-киприотам отказывают в доступе в главные турецко-киприотские анклавов, даже если их сопровождает персонал Вооруженных сил ООН, в тех случаях, когда нельзя сослаться на соображения безопасности, турецко-киприотское руководство по-прежнему противодействует или запрещает членам своей общины выходить за пределы этих анклавов, контролируя такое передвижение на том основании, что оно желает защитить их от унижительных обысков и возможного произвольного ареста кипрской полицией. Правительство, с другой стороны, утверждает, что, за исключением анклава вокруг Коккина и в особых случаях в других местах, существует полная свобода передвижения в районах, находящихся под его контролем, и что проводимая в настоящее время проверка удостоверения личности и товаров на пунктах въезда и выезда в турецко-киприотские анклавов является необходимой мерой безопасности в отношении районов, контролируемых лицами, которые рассматриваются как повстанцы.

/...

97. Турецко-киприотское руководство, ссылаясь на случаи обысков отдельных лиц, допросов, чрезмерных задержек и ареста личного имущества на контрольных пунктах кипрской полицией, равно как и на случаи арестов и грубого обращения, отрицает, как вымышленное, утверждение правительства, что турецким киприотам разрешается свободно передвигаться. Примером этого может служить его просьба, сделанная в мае, о принятии специальных мер в интересах жителей главного турецко-киприотского анклава в округе Никозии, с тем чтобы они могли в течение наступающих летних месяцев ездить на морское побережье в Кирении. Руководство, в частности, предложило обеспечить для этой цели защиту со стороны конвоя Вооруженных сил ООН. Правительство стало на позицию, что турецкие киприоты могут свободно посещать как индивидуальные лица любой пляж, не расположенный в военной зоне, и могут свободно купаться вместе с другими и что поэтому нет надобности в организованных мероприятиях. Этот вопрос все еще находится на рассмотрении Политического комитета по связи, и Вооруженные силы ООН рекомендовали обсудить этот вопрос непосредственно представителями правительств и руководством турецких киприотов в присутствии должностных лиц Вооруженных сил ООН.

98. На практике существует значительное передвижение турецких киприотов из анклавов и обратно. Примерно 800-900 турецких киприотов ежедневно проходит в турецкий квартал Никозии и обратно через контрольный пункт Фамагуста Гейт. Однако огромное большинство этих лиц не являются жителями анклава в округе Никозия; это посетители из других частей острова, приезжающие по делам или по личным мотивам. Примерно тридцать турецких киприотов ежедневно пересекают "зеленую линию" в Никозии в Айос Коссианос (контрольный пункт Могенсен), для того чтобы делать покупки. Примерно 200 жителей анклавов выезжают на работу в районы британской суверенной базы и примерно еще тридцать турецких киприотов, служащих посольств в Никозии, совершают поездки на места своей работы и обратно. И, наоборот, греческие киприоты, хотя их и не много, работают на заводе-холодильнике в турецком квартале Никозии.

99. Не наблюдалось никакого заметного вмешательства в передвижение турецких киприотов на аэропорт Никозии или обратно в связи с поездками за границу. Однако правительство по-прежнему запрещает возвращаться из Турции студентам призывного возраста (S/7001, пункт 114).

100. 1 июня правительство ввело серьезное ограничение на свободу передвижения турецко-киприотского населения, закрыв турецкий квартал Никозии на три дня и запретив турецким киприотам посещать этот квартал или покидать его. Это не коснулось продуктов питания или других предметов снабжения, хотя в первые часы запрета много грузовых машин, подвозящих предметы снабжения, были посланы обратно кипрской полицией. Запрет был снят через 72 часа после его введения.

101. Министр внутренних дел объяснил, что, несмотря на неоднократные предупреждения правительства, лидеры турецких киприотов не прекратили закладывать бомбы в контролируемых правительством районах и что, несмотря на меры по умиротворению, принятые правительством, и полную свободу передвижения, предоставленную турецким киприотам на всем острове, не было никакого отклика со стороны лидеров турецких киприотов, которые, напротив, ответили рядом провокационных актов. Запрет рассматривался правительством как "предупредительная мера" и был введен непосредственно после того, как в квартале Никозии, в котором живут греки, взорвались две бомбы.

102. Турецкие киприоты категорически отвергли обвинения, выдвинутые министром внутренних дел, и заявили, что турецко-киприотская община и руководство не имеют никакого отношения к этим бомбам. В послании д-ра М. Маньера на мое имя (S/7337) эта мера правительства описывалась как форма коллективного наказания и угроза всеобщего наступления с целью навязать турецкой общине одностороннее решение.

103. В других частях острова положение было различным. В результате соглашения о демонтажировании укрепления в Фамагусте (S/7001, пункт 56) турецко-киприотские жители не подвергаются более обыскам при въезде или выезде из обнесенного стеной города, хотя дороги, ведущие к городу, охраняются в трех пунктах киприотской полицией круглые сутки.

/...

В районах Лимассол и Пафос контроль над турецкими киприотами осуществляется главным образом полицией на передвижных контрольных пунктах. Действия полиции все еще вызывают жалобы на интенсивные обыски и длительные допросы в находящихся поблизости полицейских участках. Всегда, когда это возможно, гражданская полиция Вооруженных сил ООН старается присутствовать на таких контрольных пунктах, и это, как правило, ведет к сокращению числа жалоб.

104. Примером достаточно удовлетворительного рабочего соглашения относительно передвижения по турецко-киприотскому району является договоренность о проезде греческих киприотов через анклав Лимнитис (S/6426, пункт 114). Турецкие киприоты сами не обыскивают машин, проезжающих через анклав; вместо этого гражданская полиция Вооруженных сил ООН время от времени останавливает машины, чтобы удостовериться в том, что соблюдаются положения соглашения относительно форменной одежды, оружия и т.д. Тем не менее, греческие киприоты несколько раз жаловались на провокационное поведение вооруженных элементов из числа турецких киприотов. Некоторые жалобы оказались после расследования малообоснованными. В других случаях провокации были вызваны по инициативе отдельных лиц, а не имели отношения к общей политике.

105. С другой стороны, греческие киприоты, желающие совершить поездку между Никозией и Киренией коротким путем через самый крупный турецко-киприотский анклав, все еще вынуждены пользоваться конвоями Вооруженных сил ООН. С наступлением лета ожидается значительное увеличение числа машин, нуждающихся в защите конвоя. Например, в воскресенье 22 мая примерно 250 машин проехало с дневным конвоем из Кирении в Никозию, что вызвало необходимость разбить конвой на несколько частей.

106. В ряде отдельных случаев Вооруженные силы ООН облегчили поездки турецких киприотов в Коккину и обратно, а также в других местах, получив заранее разрешение правительства. Они также помогали произвести расследование относительно греческих киприотов, задержанных в турецко-киприотских кварталах.

/...

107. К сожалению, надежды, которые я высказывал в своем последнем докладе об ослаблении мер, ведущих к ограничению свободы передвижения населения (S/7191, пункты 93 и 94), не оправдались. Можно сказать, что эти меры усилились, особенно за последние несколько недель. Беспорядочное закладывание бомб, продолжавшееся в период, охватываемый настоящим докладом (см. выше пункты 83-87), привело к тому, что правительство усилило меры по обеспечению безопасности, а руководство турецких киприотов заняло более непримиримую позицию. В этой связи я обращаюсь с самым серьезным призывом к ответственным лицам обеих сторон сохранять спокойствие и не допустить, чтобы эти террористические акты, зачинщики которых, несомненно, надеются усилить напряженность и разжечь чувство враждебности между греческими и турецкими киприотами, помешали прогрессу по пути к умиротворению или уничтожили то, чего удалось до сих пор добиться в результате присутствия на острове ООН.

108. Я считаю, что все еще имеется возможность принять дальнейшие меры для расширения уже существующего передвижения населения через линии столкновения без ущерба безопасности или окончательному политическому урегулированию. Проведение политики, связанной с менее строгим отношением со стороны турецко-киприотского руководства к проезду греческих киприотов в анклав и поездкам турецких киприотов за пределы своих районов, а со стороны правительства, с недопущением неразумных мер на контрольных полицейских пунктах, несомненно благоприятно скажется на положении на острове. Вооруженные силы ООН готовы оказать всевозможное содействие при проведении любых мер, направленных на упразднение ограничений для передвижения гражданского населения.

С. Усилия, направленные на восстановление нормальной экономической деятельности

Введение

109. В экономической области в течение первых пяти месяцев 1966 года были закреплены успехи, достигнутые в 1965 году, когда экономика

/...

была полностью восстановлена после спада, имевшего место в предыдущем году в результате беспорядков. Предварительные данные указывают на то, что в результате богатого урожая и хороших цен валовой национальной продукт в 1965 году превысил уровень 1963 года. Положение с платежным балансом укрепилось, несмотря на увеличивающийся дефицит торгового баланса. "Невидимые статьи экспорта" перекрыли торговый дефицит в результате иностранных военных расходов на Кипре, в частности, на британскую суверенную базу вследствие переводов киприотов, находящихся за границей, и восстановления в умеренной степени туризма. Несмотря на увеличивающуюся ликвидность, заработная плата и цены оставались достаточно устойчивыми. В то же время увеличились инвестиции, особенно на строительство. Общее экономическое положение в 1966 году остается благоприятным, хотя ожидается, что урожай понизится до средних уровней вследствие недостаточного выпадения атмосферных осадков в течение зимнего сезона. В потенциально важной области туризма перспективы улучшаются вследствие возвращения к более нормальным условиям личной безопасности и проводящейся правительством кампании по рекламированию туризма: число туристов, посетивших остров в первом квартале 1966 года, увеличилось примерно на 50 процентов по сравнению с соответствующим периодом 1965 года.

110. Турецко-киприотские анклавы играют небольшую роль или вовсе не играют никакой роли в этом экономическом развитии; положение до некоторой степени было облегчено хорошими урожаями 1965 года и возобновлением платежей правительственных субсидий зерноведам и виноделам. Большая часть безработных на Кипре сосредоточена в турецко-киприотских анклавах, в которых все еще находится около 20 000 перемещенных лиц и примерно вдвое больше людей, которые в различной степени нуждаются в помощи. На торговлю, так же как и на государственное и частное трудоустройство, серьезно повлияла относительная изоляция от общей экономики, и экономическая жизнь турецко-киприотских анклавов поддерживалась главным образом чрезвычайными поставками и финансовой помощью, получаемой от Турции.

Экономические ограничения и движение поставок

111. Правительство не ослабило свою политику ограничений на импорт в районы, контролируемые турецкими киприотами, материалов, которые могли бы быть использованы для повышения боеспособности вооруженных элементов. Официальный перечень запрещенных к ввозу товаров все еще включает 31 предмет. Однако большая часть этих товаров имеет широкое применение в гражданской области, например, строительные материалы и запасные части для автомашин. Кроме того, другие предметы, которые не включены в официальный список, но которые перечисляются под аналогичными заголовками, часто конфискуются на контрольных пунктах кипрской полиции, что дает повод к жалобам. Во многих случаях такие предметы снабжения снова освобождаются благодаря добрым услугам Вооруженных сил ООН.

112. Правительство до сих пор не предприняло никаких мер в связи со сметой строительных материалов, представленной турецко-киприотским руководством в октябре 1965 года (S/7001, пункт 125, и S/7191, пункт 99). Вооруженные силы ООН неоднократно указывали на свою готовность осуществлять контроль за распределением и использованием в гражданской области любых строительных материалов, которые могли бы пойти на военное строительство. Возможность ослабления ограничений на ввоз строительных материалов, необходимых для ремонта частных домов и государственных учреждений, снова недавно рассматривалась моим специальным представителем во время дискуссий с Президентом и министром иностранных дел, которые снова приступили к пересмотру этого вопроса. Это один из вопросов, который, по моему мнению, мог бы с успехом быть предметом прямых переговоров между представителями обеих сторон.

113. В некоторых случаях ввоз запрещенных товаров в районы, контролируемые турецкими киприотами, был разрешен при условии наблюдения со стороны Вооруженных сил ООН за их использованием, но такие разрешения ограничиваются сельским хозяйством и потребностями общественной необходимости. Так правительство дало разрешение на доставку

/...

150 мешков цемента для ремонта водонапорной станции на реке Лимнитис, при условии что Вооруженные силы ООН будут хранить этот цемент и контролировать его использование и что чиновнику Департамента водоснабжения будет разрешено произвести инспекцию работы по завершении. Турецко-киприотское руководство дало согласие на эту инспекцию, и 26 апреля 1966 г. цемент был доставлен в лагерь ООН в Лимнитисе. Что касается Темблоса, где необходимо укрепить цементные стены деревянных колодцев, то правительство согласилось отпустить нужное количество цемента на аналогичных условиях. Однако турецко-киприотское руководство не согласилось на окончательную инспекцию государственным инспектором по водоснабжению. Поэтому невозможно приступить к ремонту, и Вооруженные силы ООН по-прежнему ежедневно привозят в деревню 600 галонов воды.

114. Доставка разрешенных предметов снабжения в районы, контролируемые турецкими киприотами, по-прежнему подлежит инспекции кипрской полицией. Персонал Вооруженных сил ООН, когда возможно, регулярно наблюдал за процедурой инспекции. В большинстве случаев такая инспекция носит обычный характер, хотя часто поступали жалобы на интенсивные обыски машин и контейнеров.

/...

Промышленность

115. Возобновление работы на промышленных заводах, которые оставались в бездействии с начала беспорядков, остается главной задачей Вооруженных сил ООН. Однако неустанные усилия в течение двух лет, направленные на то, чтобы добиться хотя бы частичных результатов в этой области, остаются пока безуспешными.

116. Всестороннее решение проблемы, дающее возможность открыть все заводы как той, так и другой стороны, предложенное председателем кипрской торговой палаты (S/7191), было бы приемлемо для турецко-киприотского руководства только в том случае, если правительство снимет экономические ограничения, установленные на турецко-киприотские анклавы. За неимением никаких указаний, что правительство готово пойти на эту уступку, руководство предложило попытаться осуществить это в два этапа. Оно, в частности, в качестве первого шага предложило дать возможность возобновить нормальную работу принадлежащим турецким киприотам печам для обжига извести в Амбеликоу, заводу по возобновлению проекторов и фабрике по изготовлению тонкой стальной стружки, параллельно возобновлению деятельности принадлежащих греческим киприотам печей для обжига извести и каменоломни вблизи Богхаза.

117. Однако правительство было готово согласиться на это отступление от всестороннего подхода, только если в первую стадию будет включена греко-киприотская кооперативная ферма, расположенная вблизи Богхаза. Это дополнительное условие было отклонено турецко-киприотским руководством. Как и в случае с греко-киприотскими печами для обжига извести и каменоломней, для которых требуется ограниченное число греко-киприотского персонала, возобновление деятельности фермы по-видимому связано с вопросом допущения греческих киприотов в пределы района анклава.

Сельское хозяйство

118. В целом положение с сельским хозяйством остается удовлетворительным. Однако вследствие состояния погоды в течение зимних месяцев урожай значительно ниже урожая 1965 года, и в некоторых районах сократившиеся ресурсы грунтовой воды создали затруднения, требующие таких мер, как сокращение возделываемой площади земли и ограничение ирригации.

119. Отчетный период охватывает в основном время сбора урожая. Цитрусовые, табак и картофеля не испытывали затруднений в сбыте. Что касается зерновых, то представители турецко-киприотского кооперативного движения заявили в марте о своем желании далее нормализовать методы концентрации зерна и улучшить соглашение, достигнутое в 1965 году с помощью Вооруженных сил ООН. В соответствии с этим соглашением Комиссия по зерну решила закупить урожай у турецко-киприотских фермеров по субсидируемым ценам при условии ликвидации задолженности турецко-киприотских кооперативных обществ, не погашенной со времени концентрации 1963 года (S/7001, пункты 133-136). Эти долги были ликвидированы в 1965 году. В частности турецко-киприотская сторона желала восстановить свои кооперативные общества в качестве уполномоченных и оплачиваемых агентов Комиссии по зерну на равных началах с греко-киприотскими обществами. Комиссия по зерну проявила готовность осуществить в целом соглашение прошлого года, но, ввиду того что она планировала полностью отказаться от уплат кооперативным обществам, действующим в качестве агентов, она не была готова назначить турецко-киприотские кооперативы в качестве таких агентов.

120. Как правило, органы правительства выделяли достаточное количество бензина, смазочных масел и запасных частей, для того чтобы дать возможность турецко-киприотским фермерам работать на своих сельскохозяйственных машинах, хотя имелись жалобы на то, что административные задержки иногда вызывали трудности с своевременными поставками таких предметов снабжения. В турецко-киприотском анклав к северу от Ликозии фермеры продолжают испытывать затруднения в получении

/...

дизельного топлива и смазочных масел для незарегистрированных тракторов; эти тракторы можно зарегистрировать бесплатно только после инспекции в деревнях должностными лицами правительства, на что турецко-киприотское руководство не желает дать согласия (S/7001, пункт 132).

121. Впервые турецкие киприоты получили возможность произвести прививку скота на всем острове, пользуясь своим собственным транспортом, без сопровождения или наблюдения со стороны Вооруженных сил ООН. Необходимое количество вакцины было предоставлено правительством бесплатно. Вооруженные силы ООН продолжали достаточно успешно прилагать усилия к сокращению незаконного возделывания земли отсутствующих землевладельцев путем поощрения арендных соглашений между членами двух общин. По просьбе высылались патрули для наблюдения, предпочитаемые конвоем, для охраны крестьян во время пахоты и сбора урожая в районах наибольшей напряженности. В течение текущего сезона сбора урожая для фермеров обеих общин почти ежедневно выделялись наблюдатели.

D. Меры по оказанию помощи беженцам и другим нуждающимся лицам

Проблема расселения беженцев

122. Через два с половиной года после возникновения беспорядков на острове на нем все еще имеется около 20 000 турецко-киприотских беженцев и перемещенных лиц, проживающих в лагерях и в перенаселенных деревнях турецких киприотов. Их число оставалось почти неизменным, если не считать переселения отдельных лиц и небольших групп. В самом крупном лагере для беженцев в Хамид Мандресе, около Никозии, беженцы больше не живут в палатках (S/7191, пункт 109). В других районах, в особенности Коккина, Полис, Пафос, Лефка, Луруджина и других местах, условия жизни беженцев и перемещенных лиц, описанные в моем последнем докладе (S/7191, пункты 109-114), в основном не изменились. Существующие в Коккина условия продолжали время от времени вызывать необходимость срочных эвакуаций по санитарным причинам.

/...

123. Руководство турецких киприотов продолжало настаивать через Вооруженные силы ООН на том, чтобы правительство сняло запрет на ввоз строительных материалов для жилищного строительства для беженцев. С другой стороны, правительство по-прежнему не соглашается на постоянное расселение перемещенных турецких киприотов в тех местах, где они теперь проживают, и предлагает им вернуться в свои прежние дома, обещая необходимую финансовую помощь. В течение отчетного периода правительство закончило ремонт и переоборудование 36 домов в деревне Потамия со смешанным населением, что обошлось в 4 500 кипрских фунтов. Некоторые семьи турецких киприотов воспользовались предложением правительства и заняли пять из этих домов. Несмотря на эту слабую реакцию, правительство указало, что оно твердо решило проводить свою программу, способствующую тому, чтобы турецкие киприоты из числа перемещенных лиц покидали анклав и возвращались в свои прежние дома. Как ранее сообщалось, руководство турецких киприотов выступает против этой программы на том основании, что она направлена на восстановление условий, угрожающих безопасности заинтересованных турецких киприотов.

Помощь Общества Красного Полумесяца

124. Помимо проблем, связанных с убежищем для перемещенных турецких киприотов, упомянутых выше, существует также еще более крупная проблема оказания помощи им и еще более значительному числу других нуждающихся турецких киприотов. Большинство их в отношении своих средств существования зависит от поставок по оказанию помощи турецкого Общества Красного Полумесяца.

125. 23 мая в Фамагуста прибыла одиннадцатая партия предметов снабжения Общества Красного Полумесяца. Общий вес груза равнялся 1 497 тоннам, что является самой крупной поставкой, посланной на Кипр.

/...

126. Более двух третей этой поставки состоит из продовольственных продуктов (рис, горох, бобы, чечевица, маргарин, дробленая пшеница и сухое молоко), остальную часть составляют медикаменты, одежда для детей, одеяла, материал для палаток, шерстяная, полотняная и другая мануфактура, а также шерстяное и хлопчатобумажное нижнее белье. Эти предметы были допущены правительством к беспошлинному ввозу.

127. Правительство согласилось импортировать некоторые другие предметы, в особенности одежду и белье для взрослых, при условии уплаты нормальных таможенных сборов, но оно отказало в импорте платяй и водонепроницаемых курток для мужчин. Правительство заранее уведомило турецкое посольство на Кипре о тех предметах, которые облагаются таможенным сбором и ввоз которых запрещен, и поэтому они не были включены Обществом Красного Полумесяца в ту партию, которая прибыла на Кипр.

128. Единственное разногласие возникло в связи с 205 тоннами рыбы. В первоначальном сообщении из Турции было указано, что будет доставлена мороженная рыба, и правительство согласилось на беспошлинный ввоз. Однако, когда партия рыбы прибыла, то оказалось, что это была консервированная рыба вместо мороженной. Правительство решило обложить ее нормальной таможенной пошлиной в 12 процентов, для того чтобы оградить отечественный рынок этого продукта. Общество Красного Полумесяца отказалось уплатить какие бы то ни было таможенные сборы, и партия рыбы была возвращена в Турцию.

129. Как и в прошлом, Вооруженные силы ООН оказали свои добрые услуги и помощь в связи с разгрузкой судна, доставившего предметы снабжения, и перевозкой их из центрального склада Общества Красного Полумесяца в Фамагуста в центры распределения по всему острову в соответствии с программой, выработанной руководителями турецких киприотов.

130. Вооруженные силы ООН также осуществляли большинство из тех функций, которые в прошлом выполнялись Международным комитетом Общества Красного Креста в связи с поставками предметов снабжения Общества Красного Полумесяца.

/...

Е. Нормализация общественного обслуживания

Введение

131. Как можно легко себе представить, существование турецко-киприотских анклавов, окруженных стоящими лицом к лицу вооруженными людьми, серьезно отразилось на государственно-административной деятельности. В некоторых общественных службах, существенно необходимых для существования человека и не имеющих политических последствий, как, например, электро- и водоснабжение, воздействие этого фактора было минимальным, и все заинтересованные естественно стремятся обеспечить дальнейшее бесперебойное обслуживание.

132. В других областях, которые невозможно объединить, не достигнув определенного взаимопонимания в политической области, и которые возможно организовать отдельно, административные функции осуществляются отдельно правительством и турецко-киприотским руководством в районах, находящихся под их контролем.

133. Имеется, однако, и третья категория: важные, но не крайне необходимые общественные службы, которые по своему характеру не допускают дробления и которые поэтому оставались почти в полном бездействии со времени декабрьских событий в 1963 году. Именно в этой области Вооруженные силы ООН сосредоточили свои главные усилия по восстановлению нормальных условий в общественных службах.

Почтовая служба

134. В моем последнем докладе я указал, что нормализация почтовой службы входит в число проблем, уже созревших для урегулирования (S/7191, пункт 148), и за отчетный период Вооруженные силы ООН приложили большие усилия в этой области. В апреле они подготовили новый проект положений соглашения по этому вопросу, который был представлен на рассмотрение правительству и турецко-киприотскому руководству.

135. Предлагаемое соглашение включало новые формулировки по тем вопросам, которые не позволили в прошлом достигнуть соглашения

/...

(S/6426, пункты 157 и 158). В апреле турецкие киприоты сообщили Вооруженным силам ООН, что большинство положений проекта приемлемо, однако они предлагают несколько поправок для дальнейшего обсуждения. От правительства не было получено никаких замечаний до 26 мая, когда оно сообщило Вооруженным силам ООН, что оно в данное время не готово обсуждать этот вопрос ввиду того, что за несколько дней до этого на центральном почтамте в Никозии взорвалась бомба и этот акт приписывается турецко-киприотским террористам. Турецкие киприоты категорически отвергли обвинение в том, что они каким бы то ни было образом ответственны за взрыв бомбы, и заявили, что правительство лишь прибегает к этому предлогу, чтобы лишить их нормального почтового обслуживания.

Поземельные записи

136. Как я указал в моем последнем докладе (S/7191, пункт 148), я тогда также надеялся, что смогу сообщить о значительном прогрессе в деле урегулирования нерешенных разногласий, которые препятствуют достижению соглашения об использовании Земельным управлением района Никозии поземельных записей, хранящихся в турецком квартале Никозии. Однако, несмотря на усиленные старания должностных лиц Вооруженных сил ООН, соглашение до сих пор не достигнуто, и в результате существующего положения продолжают серьезно страдать интересы как греческих, так и турецких киприотов, желающих купить, продать или заложить недвижимую собственность.

137. В марте Вооруженные силы ООН представили правительству и турецко-киприотскому руководству проект положений соглашения о нормализации операций по регистрации земли, о которых говорится в моем последнем докладе (S/7191, пункт 132). В соответствии с прежними переговорами по этому вопросу проект предусматривает организованный перевод всех поземельных книг из турецкого квартала в помещения, занимаемые Вооруженными силами ООН в районе "зеленой линии", и перевод в эти помещения Округного земельного управления, в котором будут

работать служащие из числа греческих и турецких киприотов. Книжки и книги будут перевезены, они будут оставаться в этих помещениях на хранении у Организации Объединенных Наций. Проект также предусматривает изготовление микрофильмов земельных реестров и передачу одной копии микрофильма турецко-киприотскому руководству на случай вывода Вооруженных сил ООН с Кипра до достижения постоянного решения относительно поземельных записей. Проект далее предусматривает работу два раза в неделю в турецком квартале официального отделения этого Управления, где турецкие киприоты смогут подавать заявления и извещения о земельных сделках, которые затем направляются в новое Окружное управление на дальнейшую обработку в соответствии с обычным порядком.

138. В течение марта и апреля Вооруженные силы ООН обсуждали тот проект в обеими сторонами. Правительство не хотело согласиться на то, чтобы книги находились на хранении Вооруженных сил ООН, и утверждало, что в качестве законного владельца этих книг оно должно иметь право принять такие меры для их охраны, которые оно сочтет необходимыми. Оно согласилось, однако, на открытие отделения в турецком квартале, при условии, что директор Департамента земель и топографии или его представитель будут иметь к нему доступ. Со своей стороны, турецко-киприотское руководство потребовало, чтобы это отделение было открыто в течение полного рабочего времени. Что касается вопроса о хранении книг Вооруженными силами ООН, то оно указало на свою готовность договориться по этому вопросу, при условии, что Организация Объединенных Наций возьмет на себя ответственность за книги, а, в случае вывода войск с Кипра, она возвратит в турецкий квартал по крайней мере те книги, которые относятся к собственности турецких киприотов. Однако, если правительство желает владеть этими книгами, то турецко-киприотское руководство готово отказаться от книг, относящихся преимущественно к греческо-киприотским деревням и городским кварталам, при условии, что книги, относящиеся к турецко-киприотским деревням и кварталам, останутся там, где они находятся в данное время: когда необходимо, они могут в индивидуальном порядке доставляться в

/...

новое Окружное земельное управление для регистрации конкретных сделок и затем возвращаться на место.

139. Правительство не могло принять этого предложения потому, что оно подразумевает признание требования турецких киприотов о разделении общин, и в течение большей части мая по этому вопросу не удалось достигнуть прогресса. К концу месяца правительство представило Вооруженным силам ООН измененный проект положений, согласно которому поземельные реестры, относящиеся к деревням и городским кварталам, которые в 1963 году имели исключительно турецкие местные органы власти, будут оставаться в помещениях в зоне "зеленой линии" на хранении Организации Объединенных Наций до тех пор, пока они не будут сняты на микрофильм. Копии микрофильмов будут переданы правительству и турецким киприотам. Правительство согласилось далее на открытие отделения в турецком квартале в течение полного рабочего дня, при условии, что директор Департамента или его представитель будут иметь доступ в это отделение.

140. В момент составления настоящего доклада турецко-киприотское руководство изучало проект правительства. Я искренне надеюсь, что в ближайшем будущем будет достигнуто соглашение по поводу этой чисто технической службы, и твердо верю, что соглашение возможно, если обе стороны осознают его преимущества как для греческих, так и для турецких киприотов.

141. Наконец, я хочу упомянуть, что в ходе этих длительных переговоров правительство воздержалось от издания намечаемого закона о создании новых поземельных реестров (S/7191, пункт 128). В то же время турецко-киприотское руководство в первый раз за два года согласилось на время предоставить под гарантию Вооруженных сил ООН поземельные записи для регистрации почти пятидесяти срочных сделок греческих киприотов чиновниками Окружного земельного управления в помещениях Организации Объединенных Наций. Однако эта процедура требует много времени, и Управление не может справиться с огромным количеством незарегистрированных сделок, число которых продолжает увеличиваться.

/...

Выплаты пособий социального страхования

142. Как указано в моем последнем докладе (S/7191, пункты 118-120), правительство указало, что оно готово благосклонно рассмотреть вопрос о возобновлении выплат пенсий престарелым и больным турецким киприотам - пенсионерам без проведения инспекции при условии, что право на получение таких пособий было установлено до декабрьских беспорядков в 1963 году и что они лично обратились в компетентные правительственные учреждения. За отчетный период было решено, что все такие пенсионеры в округе Никозия должны явиться в Министерство труда и социального страхования и подать необходимые заявления. В случае установления права на пособие пенсии вдовам и престарелым будут выплачиваться ретроспективно, начиная с 1 марта 1966 года по текущим нормам, которые на 50 процентов выше норм, выплачивавшихся в 1963 году. Такой же порядок может применяться и в других округах. На 1 июня в Министерство обратилось 130 лиц, претендующих на пособие, и 120 заявлений были утверждены. Остальные десять все еще рассматриваются. Вооруженные силы ООН удовлетворены тем, что в этом вопросе наблюдается определенный прогресс.

143. Еще остается решить ряд других вопросов в области социального страхования. В числе этих вопросов - выплата задолженности получающим пособия лицам за период с декабря 1963 года по февраль 1966 года; выплата пособий турецким киприотам, подавшим заявления, которые обрели право на пособие после декабря 1963 года; посещение домов таких подавших заявление лиц правительственными инспекторами; возобновление уплаты взносов всеми турецко-киприотскими служащими и предпринимателями в анклавах; обмен старых страховых карточек, который уже начался с помощью Вооруженных сил ООН; и передача правительству отчетности о страховых марках, проданных в анклавах.

Свидетельства о рождении

144. Примером того, как недоверие усложняет даже незначительные и сравнительно простые технические вопросы, может служить тот тупик, который образовался в деле передачи метрических книг греческих киприотов из турецкого квартала Никозии. Турецким киприотам нужны бланки свидетельств о рождении. Они предложили передать некоторые метрические книги греческих киприотов, которые находятся в их владении, взамен за такие бланки; они также готовы представить отчет властям округа Никозии о сборах, полученных за свидетельства о рождении, выданные ими в прошлом турецким киприотам. Окружное управление заявило, что оно готово предоставлять бланки свидетельств о рождении по мере необходимости, но не будет делать этого до тех пор, пока не будут переданы все метрические книги греков в Никозии и ее пригородах. Однако турецко-киприотское руководство утверждает, что оно не может полагаться на такие обещания, которые предполагают в какой-то степени взаимное доверие, которого до сих пор не существует. Предложения Вооруженных сил ООН относительно мероприятий, удовлетворяющих обе стороны, до сих пор оставались бесплодными.

Коммунальные услуги

145. Как и раньше, вода и электроэнергия регулярно поступают во все районы и городские кварталы (S/7001, пункты 171-175); не произошло никаких изменений в системе, посредством которой турецко-киприотское руководство удерживает выплату взимаемых с потребителей сборов, которые кредитуются на специальный "замороженный" счет.

146. Ввиду того что прошлой зимой выпадение осадков было ниже нормы, в течение засушливых летних месяцев ожидается нехватка воды приблизительно на 10 процентов обычного потребления, и всему населению было настоятельно предложено сотрудничать в проведении мер по сохранению воды. Турецко-киприотское руководство заверило Вооруженные силы ООН в своей готовности сотрудничать в проведении таких мер.

Проблемы государственного дохода

147. О претензиях и контрпретензиях правительства и религиозного объединения турецких киприотов ЕВКАФ упоминалось в моих предыдущих докладах. В феврале ЕВКАФ оспаривал утверждение правительства, согласно которому в результате взаимных непогашенных обязательств имеется остаток в пользу правительства. ЕВКАФ заявил, в частности, претензию на 60 000 кипрских фунтов в отношении сборов за воду, полученных властями в Ларнаке от системы водоснабжения Бекир-Паша (S/7191, пункт 126), управление которой, как он утверждает, незаконно взяла на себя Администрация.

148. В сообщении от 21 апреля 1966 г. правительство подробно ответило на представленные ЕВКАФ счета. Оно отклонило претензии на взносы правительства, которые носили добровольный характер, и на арендную плату за помещения, находящиеся в турецко-киприотских анклавах. Оно установило задолженность ЕВКАФ по обязательствам в отношении правительства, которая на 28 февраля 1966 г. составляла 23 111 кипрских фунтов. Что касается системы водоснабжения Бекир-Паша, то правительство указало, что акт посвящения обязал ЕВКАФ управлять системой водоснабжения без какой-либо для себя прибыли и, следовательно, ЕВКАФ не имеет права требовать сборов за воду, не произведя соответствующих административных расходов. Наконец, правительство предложило ЕВКАФ, если он все еще оспаривает права правительства, решить это дело в суде.

149. Главная суть сообщения правительства была передана на рассмотрение ЕВКАФ.

Уплата арендной платы турецким киприотам — владельцам занятой Вооруженными силами ООН недвижимой собственности

150. В моем последнем докладе я указал на порядок, который был установлен для оплаты правительством арендной платы за дома турецких киприотов, занимаемые Вооруженными силами ООН (S/7191, пункт 123). За отчетный период закончено расследование, касающееся нескольких домов, и выплаты в этих случаях должны начаться как только владельцы

/ ...

представят доказательства о праве владения. Ожидается, что вскоре будут производиться платежи и в отношении других домов.

Г. Деятельность судов и отправление правосудия

151. До 3 июня положение в отношении судопроизводства оставалось таким же, как оно описано в моих предыдущих докладах Совету Безопасности. Судьи обеих общин продолжали присутствовать в судах, которые беспрепятственно выполняли свои функции, хотя их деятельность по гражданским процессам почти целиком ограничивалась рассмотрением дел, сторонами в которых были греческие киприоты. Живущие в анклавах турецкие киприоты до сих пор не обращаются в суды и не являются в суды по гражданским спорам. В турецко-киприотских анклавах, по-видимому, бывают случаи специального судопроизводства, выходящего за рамки обычной судебной системы Республики.

152. В начале 1964 года турецко-киприотские судьи вернулись в суды, и с помощью Вооруженных сил ООН были разработаны практические мероприятия для обеспечения полной свободы передвижения всем судьям Республики по всему острову. Согласно закону об управлении Кипра 1964 года (различные положения) Верховный суд был создан путем слияния Верховного конституционного суда и Высокого суда. Новый Верховный суд состоит из трех греческих и двух турецких судей-киприотов, которые входили в два прежние суда, и один из турецко-киприотских судей стал председателем этого суда. Издание этого закона рассматривалось правительством в качестве временной меры, вызванной ненормальными условиями в стране, которые препятствовали отправлению правосудия в ранее существовавшем порядке, основанному на рассмотрении дел по общинам.

153. Турецкие киприоты считали издание нового закона нарушением Конституции 1960 года. В письме от 28 сентября 1964 г. на имя Президента Макариоса вице-президент Кучук обратился к греческо-киприотским властям с призывом отменить закон и привести судебную систему

/ ...

снова в соответствие с относящимися к делу положениями Конституции в течение разумного срока. Вице-президент заявил, что, если этот призыв не найдет положительного ответа, то турецко-киприотские судьи окажутся в трудном положении, вынуждающем их отправлять правосудие в явное нарушение судебных гарантий, предоставленных Конституцией турецкой общине, и в нарушение самых принципов правосудия и норм закона и, более того, в нарушение торжественной клятвы, данной ими при назначении на должность, соблюдать Конституцию (S/6102, пункты 101-104).

154. 3 июня турецко-киприотское руководство сообщило, что пакануне кипрская полиция, принудительно осуществляющая трехдневную блокаду турецкого квартала Никозии, не разрешила турецко-киприотским судьям пройти в их канцелярии, и одному судье окружного суда Никозии, который уже находился в помещении суда, было приказано вернуться в турецкий квартал при унижительных обстоятельствах. В этой связи турецко-киприотское руководство считало, что срок, указанный в призыве вице-президента от 28 сентября 1964 г., уже истек и что все турецко-киприотские судьи вправе больше не являться на службу, если они этого пожелают. С тех пор турецко-киприотские судьи не являлись ни в одну из своих канцелярий на всем острове.

155. В моих предыдущих докладах Совету о работе Вооруженных сил ООН было с удовлетворением отмечено, что турецко-киприотские судьи продолжают работать в полном согласии со своими греческо-киприотскими коллегами и что они пользуются полной свободой передвижения по всему острову без всяких помех. Поэтому это новое обстоятельство вызвало особое огорчение, и следует надеяться, что решение судей не выполнять своих функций носит лишь временный характер и что они найдут возможным возобновить исполнение своих обязанностей в ближайшем будущем.

IV. ДОБРЫЕ УСЛУГИ СПЕЦИАЛЬНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ НА КИПРЕ

156. В соответствии с моими указаниями от 2 марта 1966 г., расширяющими сферу его деятельности внутри и за пределами Кипра (S/7180), мой Специальный представитель г-н К.А. Бернардес начал 7 марта свои консультации с Президентом и Вице-президентом. В ходе этих консультаций они оба заверили его в том, что будут полностью сотрудничать с ним при выполнении им своих новых обязанностей.

157. Президент предупредил его, что не следует начинать непосредственных переговоров между правительством и руководством турецких киприотов, пока предварительное обследование не покажет, что взгляды обеих сторон достаточно близки. Если такие переговоры состоятся, то Президент считает, что они должны происходить за пределами Политического комитета по связи, но их не следует начинать, если не будет определенных перспектив на успех: они не будут иметь никакого значения и могут быть даже вредными, если в ходе их будут только подчеркнуты существующие расхождения и нельзя будет найти общей почвы.

158. Вице-президент высказался за обсуждение технических проблем через посредство аппарата Политического комитета по связи и более широких политических вопросов в ходе непосредственных дискуссий в рамках Конституции 1960 года.

159. Никакого прогресса в этом вопросе нельзя было достигнуть в течение марта и апреля, когда внимание правительства было сосредоточено на обсуждении вопроса о структуре командования национальной гвардии. В мае, после возвращения из поездок в Анкару и Афины, г-н Бернардес снова имел беседы с Президентом и Вице-президентом и позднее предложил им ряд вопросов, которые, по его мнению, можно было бы обсудить таким же образом, как и другие вопросы в прошлом между представителями, назначенными правительством и руководством турецких киприотов, на заседаниях, происходивших в помещении Вооруженных сил ООН в присутствии должностных лиц Организации Объединенных

Наций. К этим вопросам относились: мероприятия по земельной регистрации (см. пункты 136-141), почтовое обслуживание (см. пункты 134-135), ремонт киренейской дороги (см. пункты 62-63), предоставление турецким киприотам возможностей для купания в районе Кирении (см. пункт 97), свободный проезд для греческих киприотов через турецко-киприотские деревни Кнодхара (см. пункты 52-54) и Коккина (см. пункт 67), разрешение на использование турецкими киприотами строительных материалов для ремонтных целей под наблюдением Вооруженных сил ООН (см. пункт 112).

160. Однако в начале июня Министр иностранных дел уведомил г-на Бернардеса о том, что в данный момент было бы трудно обсуждать все предложенные им вопросы ввиду инцидентов в связи с взрывами бомб, которые имели место в находящейся под контролем правительства части Никозии и в других местах на острове, за которые, по мнению правительства, несут ответственность турецкие киприоты.

161. За пределами Кипра г-н Бернардес в начале мая провел в рамках своих новых обязанностей консультации с премьер-министрами и министрами иностранных дел Турции и Греции. Оба правительства обещали ему свое полное сотрудничество при выполнении им своих новых задач и заявили о том, что они всемерно поддерживают решение проблемы Кипра только мирными средствами. Оба правительства отдали должное Вооруженным силам ООН за их успех в деле восстановления и поддержания мирных условий на Кипре. Когда мой Специальный представитель сообщил им, что проблема финансирования Вооруженных сил может вызвать необходимость в их отводе или в изменении их круга полномочий, оба правительства настоятельно просили оставить Вооруженные силы в том виде, в каком они есть, если только не будет радикального улучшения в существующих в настоящее время на Кипре условиях.

162. Турецкое правительство выразило свою серьезную озабоченность по поводу существующих ограничений, затрагивающих турецких киприотов, и настоятельно просило принять ряд мер для облегчения их положения.

163. Правительства как Турции, так и Греции проявили интерес к двусторонним переговорам по вопросу о Кипре и по вопросу о греческо-турецких отношениях в целом, и вскоре после возвращения г-на Бернардеса на Кипр они издали коммюнике, в которых было объявлено о том, что первый контакт на высоком уровне по этому вопросу состоится в Брюсселе 9 июня.

164. В течение ближайших месяцев г-н Бернардес будет и далее предоставлять свои добрые услуги как правительству Кипра, так и руководству турецких киприотов, а также греческому и турецкому правительствам, с целью содействовать любым переговорам, которые могли бы способствовать разрешению местных проблем или всего кипрского вопроса в целом.

V. УСИЛИЯ ПО ПОСРЕДНИЧЕСТВУ

165. В своем последнем докладе (S/7191, пункты 136-138) я уведомил Совет, что, после того как г-н Гало Пласа подал в отставку с должности Посредника Организации Объединенных Наций на Кипре, мои усилия по возобновлению деятельности по посредничеству оказались тщетными, главным образом вследствие больших расхождений во взглядах по этому вопросу трех заинтересованных правительств, которых они твердо придерживаются. Я также указал, что считал своим долгом предпринять все другие возможные и целесообразные шаги, которые могут открыть какие-либо перспективы для плодотворного подхода к решению любого из спорных вопросов и проблем Кипра, и, поэтому, после неофициальных консультаций с непосредственно заинтересованными сторонами и уведомив их об этом заранее, я послал своему Специальному представителю на Кипре г-ну К.А. Бернардесу указания, которые расширяли сферу его деятельности.

166. После представления моего последнего доклада положение относительно возобновления деятельности по посредничеству осталось неизменным.

VI. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

167. Мои последние сметы оперативных расходов по Вооруженным силам, которые должны быть оплачены Организацией Объединенных Наций, а также сметные суммы, которые уже потребованы или будут потребованы правительствами, предоставляющими контингенты для Вооруженных сил, в качестве возмещения за счет Организации Объединенных Наций их дополнительных расходов за период с момента создания Вооруженных сил 27 марта 1964 г. и до 26 июня 1966 г., исчисляются на общую сумму в

49 800 000 долларов. Эта смета не включает расходов по окончательному возвращению контингентов на родину или ликвидационных расходов, которые пришлось бы нести после окончательного вывода Вооруженных сил.

168. Сумма добровольных взносов, официально обещанных правительствами 38 стран-членов и 4 стран, не являющихся членами Организации, за этот же период, составляет в общем 46 681 000 долл. по состоянию на 10 июня 1966 года.

169. Учитывая изложенное выше, если не будут получены дополнительные официальные обещания о взносах, дефицит на 26 июня 1966 г. будет исчисляться приблизительно в 3 119 000 долл. между суммой, необходимой для полной оплаты всех оперативных расходов, а также для удовлетворения требований о возмещении, и суммой добровольных взносов, официально обещанных на содержание Вооруженных сил.

170. Если Совет Безопасности примет решение продлить период, в течение которого Вооруженные силы должны находиться на Кипре, на дополнительный шестимесячный срок, начиная с 27 июня по 26 декабря 1966 г., то, по сметным данным, дополнительные расходы Организации, включая сумму в размере 610 000 долл. в качестве расходов на окончательное возвращение на родину контингентов и ликвидационных расходов, исходя из предположения наличия и в дальнейшем обязательств по возмещению расходов, составят приблизительно 10 240 000 долл., которые распределяются следующим образом:

/...

Смета расходов на Вооруженные силы Организации
Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, по главным
статьям расходов, за период с 27 июня 1966 г. по 26 декабря 1966 г.

(в тыс. долл. США)

<u>I. Оперативные расходы, которые несет Организация Объединенных Наций</u>	
A. Передвижение контингентов	1 020
B. Оперативные расходы	1 100
C. Аренда помещений	150
D. Продовольственные пакеты	550
E. Невоенный персонал, заработная плата, путевые расходы и т.д.	560
F. Различные и непредвиденные расходы	<u>110</u>
Всего по части I	3 490
 <u>II. Возмещение дополнительных расходов правительствам, предоставляющим контингенты</u>	
A. Платежи и надбавки	5 800
B. Оборудование, принадлежащее контингентам ..	850
C. Компенсации в случае смерти и инвалидности	<u>100</u>
Всего по части II	<u>6 750</u>
Итого по части I и части II	<u><u>10 240</u></u>

171. Следует указать, что приведенная выше смета не отражает полной суммы расходов на Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, произведенных государствами-членами и не членами Организации, поскольку в указанную смету не включены те дополнительные расходы, которые государства-члены Организации, предоставляющие контингенты для Вооруженных сил, согласились покрыть за счет своих собственных средств и не просить о возмещении их Организацией Объединенных Наций. Сметные суммы таких дополнительных

/...

расходов, которые некоторые правительства, предоставляющие контингенты или полицейские подразделения для Вооруженных сил, по полученным сообщениям, возьмут на себя в отношении шестимесячного периода с 27 июня по 26 декабря 1966 г., если мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре будет продлен и если соответствующие правительства согласятся продолжить свое участие и на более поздней стадии, являются следующими: Австралия - 145 000 долл.; Канада - 1 183 792 долл.; Дания - 129 000 долл.; Новая Зеландия - 30 240 долл.; Швеция - 294 000 долл. и Соединенное Королевство - 1 000 000 долларов. Некоторые из других правительств, предоставляющих контингенты или подразделения, а именно: Австрия, Финляндия и Ирландия, возможно также возьмут на себя определенные расходы по Вооруженным силам ООН, однако пока что они не поставили Генерального секретаря в известность относительно соответствующих сметных сумм.

VII. ЗАМЕЧАНИЯ

172. Существующие на Кипре условия и положение находящихся там Вооруженных сил Организации Объединенных Наций особо подчеркивают принцип, что поддержание мира является средством, а не конечной целью. Поддержание мира, если оно является успешным, как это и было на Кипре, может обеспечить атмосферу спокойствия и дать достаточно времени для достижения мира, для разрешения противоречий, которые ведут к конфликту. Однако это является и может быть только лишь первым шагом в направлении мирного урегулирования. Мы должны прямо признать тот факт, что дела на Кипре пока еще не пошли дальше этой первой стадии. И действительно, теперь становится ясным, что для эффективного развития обстановки в направлении урегулирования, возможно, потребуется предпринять усилия на самом высоком уровне, чтобы разрешить проблему, которая существует уже слишком долго и которая по-прежнему представляет собой угрозу для мира и стабильности в восточной части средиземноморского района.

/...

173. Мне еще раз приходится сообщать, притом с растущим сожалением, что за последние три месяца не произошло ничего, что могло бы значительно изменить мнения и рекомендации, изложенные в моем последнем докладе (S/7191). Действительно, как указывается в этом докладе, хотя и произошли некоторые изменения в сторону улучшения, ряд событий в течение последних трех месяцев можно рассматривать только как проявление вызывающего беспокойство ухудшения основных отношений между правительством и руководством турецких киприотов. Вооруженное противопоставление, вместо того чтобы уменьшаться, становится еще более напряженным, как об этом может свидетельствовать увеличение случаев перестрелки, многие из которых являются умышленными нарушениями условий прекращения огня, а также возникновение новых райсов столкновений. Усиливается также тенденция создавать новые, вызывающие провокации укрепленные позиции, которые упорно удерживаются, нейтрализуются только после длительных переговоров и более часто, чем в прошлом, вызывают необходимость использования на местах более крупных подразделений Вооруженных сил Организации Объединенных Наций.

174. Что касается гражданских вопросов, то большинство усилий Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре в направлении восстановления нормальных условий встречают на своем пути затруднения в виде непрерывно проявляемой обеими сторонами тенденции удерживать за собой занятые позиции, а также выдвигать все большее и большее число условий, тем самым расширяя объем проблем, которые можно было бы разрешить, если бы их сохраняли в более узких пределах. Эта тенденция, перед лицом очевидных преимуществ для населения обеих общин полного возвращения к нормальным условиям, влечет за собой то последствие, что киприотское население, как греки, так и турки, являются жертвами непримиримых позиций, занимаемых от их имени. Они являются жертвами отсутствия решимости найти то взаимное сближение точек зрения и позиций, которое имеет существенно важное значение для мирного урегулирования.

/...

175. В течение прошлых трех месяцев ряд инцидентов со взрывами бомб, большинство которых правительство приписывает турецким киприотам, в то время как турецкие киприоты отрицают какую-либо ответственность за них, привел к тому, что правительство не изъявляет готовности обсуждать ряд важных вопросов. Эти террористические взрывы — независимо от того, кто несет за них ответственность, — являются совершенно безответственными актами, которые угрожают усилить напряженность, возродить старые подозрения и вообще разрушить усилия по восстановлению нормальных условий. Если они будут продолжаться, то это даже может явиться угрозой для той хрупкой системы спокойствия и устойчивости, которую Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира сумели установить на Кипре. Ввиду этих зловещих событий я самым серьезным образом призываю ответственных лидеров обеих общин сделать все что в их силах для предупреждения безответственной террористической деятельности и, более того, когда такие акты случаются, не допускать отступления в процессе примирения и не давать возможности свести на нет ту полезную работу, которая уже была проделана в сотрудничестве с Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре в направлении восстановления нормальных условий. В интересах всех ответственных лиц предупредить нарушения и отступления назад такого рода, что явно является целью террористов.

176. В этой связи я нахожу особенно достойными сожаления последние события, в результате которых судьи турецких киприотов впервые после 1964 года отказались заседать в судах Республики. Я призываю правительство и лидеров турецких киприотов создать возможности для возобновления нормального функционирования судов. При условии наличия минимальной доброй воли с обеих сторон этого можно легко достичь, не нанося ущерба позиции любой стороны и в интересах будущего Кипра.

177. В частности, следует приложить все усилия для обеспечения того, чтобы вспышки терроризма не являлись причиной ненужных ограничений свободы передвижения или задержек или помешали восстановлению таких

/...

служб, как почта, которой уже давно не могут пользоваться многие жители Кипра.

178. Я считаю своим долгом вновь обратиться с призывом к ответственным лидерам Кипра предпринять серьезные усилия и положительно откликнуться на чаяния рядовых людей Кипра, которые стремятся к полному возврату к нормальным условиям. В разделах настоящего доклада, касающихся консультаций и добрых услуг моего Специального представителя, я кратко изложил его усилия по разрешению некоторых вопросов, по которым можно было бы достичь согласованного разрешения с выгодными результатами для населения Кипра. Я надеюсь, что, несмотря на нынешнее молчание правительства в отношении этих вопросов, вскоре будет возможно провести в присутствии Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре переговоры в какой-то форме между представителями правительства и турецких киприотов по некоторым вопросам, которые, как считает мой Специальный представитель, созрели для урегулирования.

179. Я с большим интересом отмечаю происходящие в настоящее время переговоры между правительствами Греции и Турции и выражаю надежду, что они явятся вкладом в разрешение проблемы Кипра.

180. Финансовая поддержка Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре по-прежнему остается неопределенной, недостаточной и не благоприятствует хорошему планированию, эффективному и экономичному функционированию. Поэтому мне остается лишь повторить тот вывод, который я излагал в этих докладах в прошлом, а именно, что метод добровольных взносов предоставляет в лучшем случае недостаточную, несправедливую и неустойчивую основу для финансирования операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. В свете приобретенного на Кипре опыта метод добровольных взносов не следует считать возможным средством финансирования любой будущей операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, если в ней возникнет необходимость. В частности, ввиду многочисленных

/...

благоприятных голосований в Совете Безопасности по вопросу о Вооруженных силах Организации Объединенных Наций, которые все были единогласными, можно надеяться, что число государств, делающих добровольные взносы в поддержку этой операции, станет намного большим, чем прежде.

181. При обстоятельствах, существующих в настоящее время на Мипре, как указано в настоящем докладе, ясно, что пребывание Вооруженных сил по поддержанию мира на Мипре является необходимым для предупреждения разрушительного возобновления насилия и столкновений. Нынешнее положение не позволяет также произвести какое-либо дальнейшее сокращение размеров Вооруженных сил сверх сокращения примерно на 250 человек, запланированного на последующие месяцы. Поэтому я рекомендую продлить срок пребывания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций еще на шесть месяцев, что при существующих в настоящее время обстоятельствах является разумной мерой и что обеспечит лучшее планирование и большую экономию, чем продление на более короткий период. Если в течение этого шестимесячного периода произойдут такие благоприятные изменения, которые сделают возможным вывод Вооруженных сил или их значительное сокращение, тогда можно было бы предпринять необходимые шаги, и Совет, разумеется, был бы полностью проинформирован об этом.

